

Otros títulos de la colección:

**La Farga Rossell.**  
Un ejemplo de farga  
a la catalana

Areny-Plandolit



Govern d'Andorra  
Ministeri d'Affers Exteriors,  
Cultura i Cooperació



**Crèdit Andorrà**  
al vostre servei i al servei del país



## La casa de Areny-Plandolit. De casa solariega a casa noble



Col·lecció **Quies** del Patrimoni Cultural d'Andorra

La memoria histórica que se pierde se recupera con la investigación y una parte se materializa en los museos. Es el caso del Museo Casa de Areny-Plandolit, que rememorando el sentido de la casa como lugar de aprendizaje y perpetuación de costumbres, nos muestra como la familia evoluciona y se transforma a la par que las estancias de la casa, para explicarnos una forma de vida peculiar que nos ayuda a entender mejor los cambios sociales y económicos del momento.

Siguiendo el hilo conductor de los herederos de la casa se puede ilustrar la progresión de una familia que, desde Ordino, alcanzará un rol importante (económico, social y político) a ambos lados de los Pirineos.

La evolución de la actividad económica de la familia nos indica la importancia de ésta dentro de la estructura económica del país. Por un lado, controlaba las redes ganaderas que se extendían desde Andorra hasta la plana de Urgel, mientras que por otro lado, gestionaba decenas de pastores y miles de cabezas de ganado. Al mismo tiempo, participaba en las principales ferias del Urgel y trataba con negociantes de las ciudades de Lérida y Barcelona. Paralelamente, hacía negocio con los mercaderes de Tolosa de Lenguadoc y su actividad comercial (textiles, mercería, etc.) se extendía hasta el Ebro. De ganaderos pasaron a negociantes, y finalmente a propietarios de ferrerías.

En definitiva, la ampliación de su dominio territorial (Andorra, Alto Urgel, Cerdaña, Osona, Pallars) permitirá a sus herederos vivir de rentas, principalmente al personaje que lidera la mayor parte de cambios dentro de la misma estructura económica de la familia: Guillem de Plandolit. De esta forma, la casa Areny pasa a ser la casa de Don Guillem, de la que se decía en la época que podían ir de Andorra a Barcelona haciendo noche cada día en una propiedad suya.

Por otro lado, al margen de la modificación de las actividades económicas, pueden vincularse la evolución social y política de Andorra al protagonismo de los herederos de la familia. Sus recursos y las actividades que desarrollan darán a la casa de Areny-Plandolit un papel preeminente en la sociedad andorrana. Llegan a ser uno de los mayores contratistas de los valles y tenían una clientela relativamente importante. No es de extrañar que la familia consiguiese emparentarse con la nobleza catalana, aunque nunca rompieron los vínculos con Andorra.

Esta evolución llevará a la estirpe de los Areny-Plandolit a tener un papel destacado en la política de los valles. Entre los siglos XVIII y XIX fue una de las principales familias en la gestión de los asuntos exteriores del país. Este protagonismo llega a su cumbre en el siglo XIX con su participación en la Nueva Reforma del 1866. Ahora bien, los intentos para encontrar nuevas vías para hacer frente a la crisis económica que afectaba Andorra (casino, termas, accesos rodados a los valles, etc.) la llevaron al exilio.

La evolución de la familia Areny-Plandolit, a pesar de ser única, nos permite ver desde una perspectiva muy interesante, la evolución de la sociedad andorrana del mundo moderno al mundo contemporáneo, ya que integra gran parte de las actividades humanas desarrolladas en esta parte de los Pirineos.

Los muros de la casa de Areny-Plandolit, que han resistido momentos de esplendor y también de dificultades, ahora quieren hablarnos de sus historias, de la edad de oro de la familia y provocarnos una nostalgia de aquello que con la distancia del tiempo tendemos a mitificar. La historia de la casa de Areny-Plandolit es la historia de la familia Areny y la familia Plandolit y también escenario de la historia de Andorra, hasta el punto de convertirse en un referente cultural en el Itinerario de Hábitat Rural, junto con los museos de Casa Rull y Casa Cristo.

Tienen en sus manos la segunda edición de las Guías del Patrimonio Cultural de Andorra, una colección que será un instrumento básico de difusión cultural de nuestra historia y de nuestra memoria colectiva, realizada con la colaboración de Crèdit Andorrà y que ha de servirnos para entender mejor nuestro pasado más reciente.

Juli Minoves Triquell  
Ministro de Asuntos Exteriores, Cultura y Cooperación

Es una satisfacción para Crèdit Andorrà colaborar junto con el Ministerio de Asuntos Exteriores, Cultura y Cooperación en la Colección de Guías del Patrimonio Cultural de Andorra, cuyo objetivo estriba en la recuperación de nuestra memoria histórica, así como del legado cultural de Andorra. Este segundo número es un monográfico sobre la casa de Areny-Plandolit, que perteneció a una de las familias más influyentes de nuestro país.

De manera comprensiva y admirablemente bien estructurada la guía aúna el trabajo riguroso del Área de Investigaciones Históricas del Gobierno de Andorra. Nos propone un recorrido por nuestra historia política y económica, así como por la industria del hierro en las ferrerías, la arquitectura, los usos y costumbres, las alianzas y relaciones de los habitantes del medio rural de los siglos XVIII y XIX.

Crèdit Andorrà tiene el convencimiento que esta nueva edición contribuirá a la divulgación de la historia de nuestro país. Confiamos en que será un instrumento de consulta y estudio no sólo para profesores y escolares, sino también para todas las personas interesadas en conocer algo mejor las raíces de nuestro país.

Antoni Pintat Santolària  
Presidente del Consejo de Administración  
Crèdit Andorrà







Don Guillem.

A lo largo del período comprendido entre 1600 y 1900, la casa Areny de Ordino fue una de las más destacadas del valle de Andorra. Sobre los orígenes concretos de la familia se conoce poca cosa. El primer heredero bien documentado es Guillem Areny Vidal, hijo de Peirona Vidal de Segudet y de Guillem Areny. En cuanto a la procedencia de su padre existen diferentes hipótesis. Desde que se trataba de un **anfoch** de la parroquia hasta que era un **cabaler** que había conseguido emanciparse. Para otros estudiosos, el primer cabeza de familia era hijo de casa Areny de Encamp o bien, un extranjero casado con la hija de una casa de Ordino. La documentación conservada de la primera década del siglo XVII no permite inclinarse por una de estas posibilidades en concreto.

Actualmente, al referirse a la casa Areny, es corriente utilizar la fórmula “casa Plandolit” o de “Areny-Plandolit” y a quien más referencia se hace es a uno de los miembros de la saga familiar: don Guillem. Este personaje ha dejado su huella en el siglo XIX andorrano pero no hay que olvidar que este período no corresponde al inicio de la implicación de la casa en la política de los valles. Mediante **las alianzas matrimoniales** y el **acercamiento a la nobleza**, la familia adquirió un estatus destacado, reconocido fuera de Andorra. Otras convergencias de intereses lo habían llevado a establecer relaciones regulares con los linajes preeminentes en esta parte de los Pirineos (Castellarnau en el Pallars, Gudanes en Arieja, etc.) y, a lo largo del siglo XVIII, fue estrechando los vínculos con el obispado de Urgel. El obispo, copríncipe de Andorra, era designado por el Rey de España, por lo tanto, el hecho de mantener esta buena relación era crucial para poder tratar con más agilidad las administraciones madrileñas. La compleja red de relaciones establecida transformó a la familia Areny en una de las piezas clave de la política exterior andorrana.

El ascenso social de la familia se refleja en la casa. A principios del siglo XVII había adquirido un edificio en Ordino aunque la casa actual es producto de una **arquitectura orgánica**. Es decir, que no es el resultado de un proyecto inicial pensado previamente, sino que responde a un conjunto de modificaciones destinadas a adaptar la estructura inicial a las diferentes necesidades que se presentaron a lo largo de los siglos. A pesar de esto, la mayor parte del edificio corresponde a la **nueva estructuración** implantada durante el siglo XIX y a las posteriores reformas destinadas a convertir la casa en museo.

Ordino (ANA/AXAP-181P39).



*“Hoc est primum manuale mei Guillermi Areny, loci de Ordino, autoritate apostolica per universum orbem notari publicii.”*

ANA/NMV, nº 60, introducción del primer manual del notario Areny de Ordino, 16/12/1657.



## El fondo de la casa Areny

A pesar de que no constituye toda la documentación histórica que poseía la casa, con unos 22.300 documentos, 121 pergaminos y 139 libros, el fondo patrimonial de la casa Areny es el segundo más importante conservado en el Archivo Nacional de Andorra, después del de la casa Rossell (53.100 documentos y 161 pergaminos). Además, se conserva un importante **fondo fotográfico** de casi 4.000 placas y, en la biblioteca de la casa, hay una **colección bibliográfica** que agrupa unas 5.000 publicaciones. Este archivo, que ya era de una magnitud considerable, tanto en el ámbito pirenaico como el catalán, se ha enriquecido con una segunda aportación, procedente de Barcelona, el fondo Xavier Areny-Plandolit, que se había segregado del fondo original. El archivo Areny cubre el período comprendido entre 1334 y 1984 y reúne la documentación procedente de todas las alianzas de los herederos de la casa (**Osona, Pallars y Barcelona**). En cuanto a los documentos que conciernen únicamente la casa de Ordino, la cronología es más limitada y comenzó a principios del siglo XVII. La diversidad del fondo permite analizar los diferentes aspectos de la vida familiar a la vez que facilita una visión amplia sobre la economía y la política de los valles de Andorra durante tres siglos. Por otro lado, esta longevidad de uso de la casa se refleja en la importante colección de **piezas** que forman la base del fondo del museo.



(AT).

## La colección bibliográfica (IS)

La biblioteca de la casa de Areny-Plandolit constituye un verdadero tesoro bibliográfico, propio de una familia acomodada andorrana. Su condición social y económica hizo posible la adquisición de piezas de gran valor, que hoy forman parte de esta importante colección.

El fondo bibliográfico está formado por un gran número de publicaciones en serie y más de 5.000 monografías, con un alcance cronológico que va desde el siglo XVI al siglo XX. El ejemplar más antiguo que se conserva en esta biblioteca es un tratado de derecho canónico, editado el año 1522, titulado *Opera Fellini: Secunda Pars*.



Los materiales de encuadernación son diferentes. Predominan las ediciones en pergamino y en piel, a pesar de que también hay un gran número de documentos encuadernados en plateresca. Entre los ejemplares más curiosos encontramos una edición titulada *Japanese pictures of japanese life*, publicada en Tokio el año 1895 y editada en papel crepado en su totalidad, en la que se pueden observar escenas de la vida cotidiana de la sociedad japonesa de la época.

El fondo no tiene una unidad temática definida y alcanza campos muy variados, fruto de las diferentes profesiones y pasatiempos personales de los miembros de la familia. Por lo tanto, podemos encontrar materias tan diferentes como la religión, la medicina, la industria o la literatura, entre otras. Hay que decir que algunos de estos libros son obra de los mismos miembros de la familia, como por ejemplo diferentes tratados de magia y prestidigitación de Xavier de Areny, que presidió la *Asociación Española de Ilusionismo*, o de los manuales de taxidermia del Dr. Pau de Areny-Plandolit.



## Las piezas y el fondo iconográfico (MPP)

La mayoría de los objetos de la colección del **Museo de Casa d'Areny-Plandolit** proceden de la acumulación progresiva de la familia que durante siglos habitó esta casa solariega. Durante los años de abandono del edificio algunos objetos se estropearon y durante el proceso de creación del Museo se incorporaron otros objetos para completar el discurso del proyecto museológico.

De todos los objetos que configuran la colección, unos destacan por encima de otros, como por ejemplo el conjunto de estores que cubren y decoran las ventanas y los balcones de esta casa señorial. Se trata de cinco telas del siglo XIX que son piezas únicas en el contexto andorrano y cuya función era la de decorar las aberturas de la casa de Areny-Plandolit, además de tamizar la luz del



sol para dar una atmósfera agradable a las diferentes salas y estancias de la casa. La decoración está hecha a base de medallones con composiciones florales y geométricas sobre tonos azules u ocre que representan paisajes bucólicos románticos de parajes naturales, de cascadas, parques y fuentes de agua. También hay que resaltar la galería de retratos familiares que decoran la sala noble en un intento de perpetuar los personajes más significativos de la familia, donde destacan el Barón de Senaller, Guillem de Areny-Plandolit, su segunda mujer Carolina Plandolit i Pelati y otros personajes ilustres de diferentes órdenes religiosos y militares.



(AT).



“...como sucesor igualmente en zelo al real servició de S. M. Cathólica, es mercedor de que S. M. le tenga presente para hazer la nueva gracia de noble.”

ANA/AXAP, certificado a favor de Guillem Areny Gallart, firmada por el obispo Simeó de Guinda, 14/04/1737.

## La familia y las alianzas

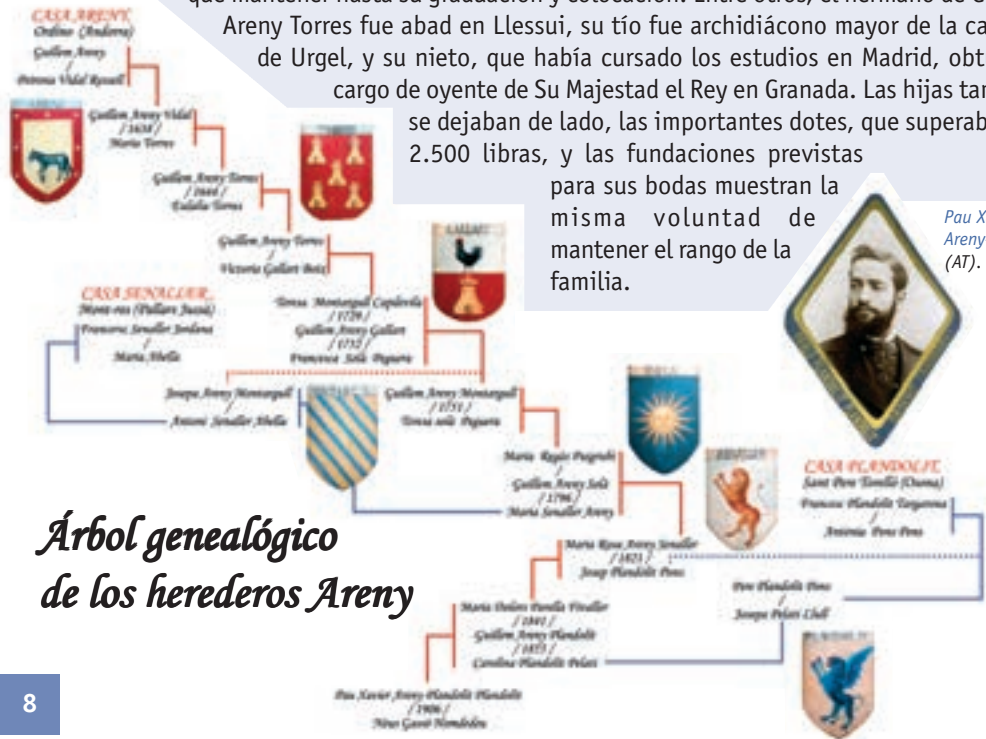
Antes de la obtención de sus primeros **títulos nobiliarios**, las fórmulas utilizadas por los miembros de la casa Areny cuando firmaban los actos notariales constituyen una buena ilustración de la evolución de la familia. A lo largo del siglo XVII, primero aparece la fórmula de “payés”; después, a partir de los años treinta, se utilizó la de “comerciante” y, en el último tercio del siglo se utilizaba la palabra “notario”. Pero globalmente, la calificación que se impuso hasta principios del siglo XVIII, fue la de “ganadero de Ordino”. Las alianzas familiares confirman esta evolución. A principios del siglo XVIII la casa estaba emparentada con las casas ganaderas más influyentes de los valles (Joan Antoni de Mosquera, Guillemó de Andorra, Molines de Sant Julià, Teixidor de Sispony, etc.).

La unión con Victòria Gallart Boix marcó un cambio en la política matrimonial de la casa: la elección de los consortes ya no se hacía en Andorra. Entonces, para adecuarse al creciente estatus social del linaje, los pretendientes se buscaban en los rangos de la nobleza catalana (Senaller, Jordana, **Plandolit**, etc.). Este tipo de elección no se aplicaba a los *cabalers*, a pesar de que su destino no se dejaba de lado. Los herederos los tenían que mantener hasta su graduación y colocación. Entre otros, el hermano de Guillem

Areny Torres fue abad en Llessui, su tío fue archidiácono mayor de la catedral de Urgel, y su nieto, que había cursado los estudios en Madrid, obtuvo el cargo de oyente de Su Majestad el Rey en Granada. Las hijas tampoco se dejaban de lado, las importantes dotes, que superaban las 2.500 libras, y las fundaciones previstas

para sus bodas muestran la misma voluntad de mantener el rango de la familia.

Pau Xavier  
Areny-Plandolit  
(AT).



## Árbol genealógico de los herederos Areny

## Los títulos nobiliarios y el acercamiento con la nobleza

El año 1719, las tropas francesas entraron en Cataluña por la Cerdaña y se instalaron en la ciudadela de Castellciutat. El año siguiente, los soldados del príncipe Francisco Pío de Saboya asediaron la plaza fuerte y expulsaron a los invasores.

Al año siguiente de los acontecimientos, la tropa de Felipe V se encontraba sin provisiones y, mediante la intervención del obispo de Urgel, Simeó de Guinda, pidieron ayuda

a los andorranos. Guillem Areny Torres fue uno de los proveedores principales de forraje para la armada española y, gracias a esta acción, obtuvo del Rey el título de caballero. En la siguiente generación, su hijo hizo prueba de nobleza y adquirió el mantenimiento del título. Por otra parte, el ennoblecimiento del linaje se obtuvo por matrimonio. En primer lugar, la casa se emparentó con la hija de un **ciudadano honrado** de Barcelona, Benet Montargull i Saltor, y en la siguiente generación, lo hizo con la familia del barón de Senaller. El año 1821, la nieta de Guillem Areny Montargull, María Rosa, se casaba con Josep Plandolit Pons. Progresivamente, de generación en generación, la casa Areny había pasado de aliarse con una nobleza rural local a la aristocracia reconocida en el ámbito catalán y, a mediados del siglo XIX, la familia Areny-Plandolit formaba parte de la buena sociedad barcelonesa.



*Josep Antoni Senaller Jordana, último abad de Serrateix (JP).*

## Los matrimonios Areny-Plandolit

El año 1806, Guillem Areny Montargull, con 76 años, modificaba su testamento para tener en cuenta la muerte de su hijo primogénito, Guillem Areny Solà (1805), a quien había instituido como heredero universal el año 1777. Para evitar disputas con los hijos de su segunda hija, modificaba sus últimas voluntades a favor de su nieta, María Rosa, quien, el año 1821, contrajo matrimonio con Josep, el heredero de la casa Plandolit de Sant Pere de Torelló. Una cláusula poco usual, incluida en las capitulaciones matrimoniales, merece una atención particular: el orden de los apellidos de los hijos de la pareja se tenía que invertir, es decir, que el nombre de los Areny se tenía que anteponer al de los Plandolit. Por lo tanto, es evidente que, a pesar de la relativa magnitud del patrimonio Plandolit, se consideraba que la aportación de la heredera Areny superaba la del heredero Plandolit. Los dos patrimonios pasaron a manos de Guillem María Areny-Plandolit, "don Guillem" quien, después de un primer matrimonio con María Dolors Parella, hija de unos fabricantes franceses instalados en Torelló, se casó en segundas nupcias con su prima hermana Carolina Plandolit Pelati (1855). Por segunda vez se unían los destinos de las dos familias. Sin embargo, a pesar de que este período fue uno de los de mayor esplendor para la familia, para la casa, las discrepancias que aparecieron en el momento de repartir su herencia y las deudas a las que tuvo que hacer frente su viuda, marcaron el inicio de la dislocación del patrimonio familiar.



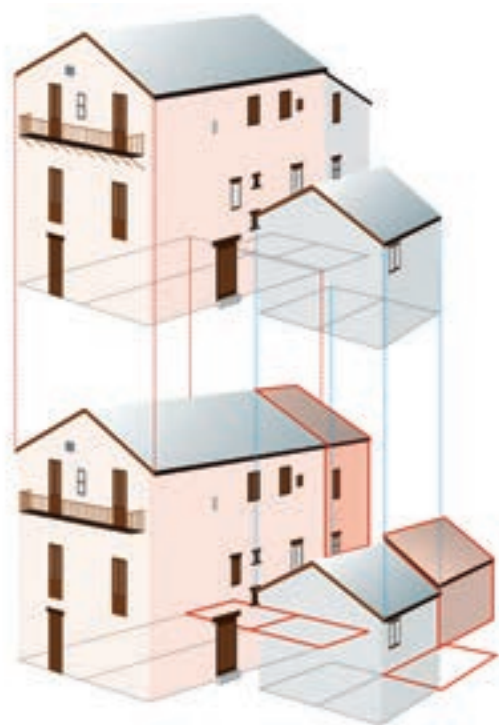
*Vajilla de la manufactura de*

# SUMARIO

Hipótesis de evolución volumétrica de L

## La economía familiar

Pág. 12-19



## La evolución del patrimonio

Pág. 20-23

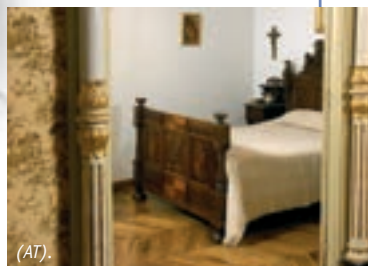
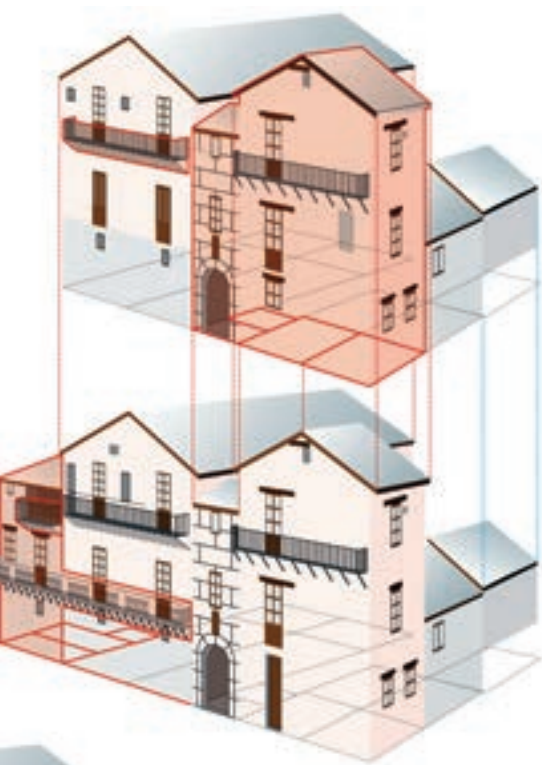


## El Museo Casa de Areny-Plandolit

Pág. 42-45



a casa Areny de Ordino (siglos XVII-XX)



(AT).

## El siglo XIX y don Guillem

Pág. 24-35



(SS).

## De casa solariega a casa noble

Pág. 36-41



(AT).

# RUTA DEL FERRO

## El itinerario del Hábitat Rural y la Ruta del Hierro

Pág. 43





*“Yo creo, según ha llovido aquí, que debe de haber nevado y que el ganado habrá bajado... Si la Rosella... lo puede entretener hasta que Macià esté, lo hará... que se le haga la señal de Fiter, es la señal vieja de Nicolau... Advirtiendo bien a los pastores que digan... que ha pasado las ovejas a Call y los borregos los hiberna en diferentes lugares de Andorra”.*

ANA/ACAP, doc. 1070, de Guillem Areny de Ordino a Joan Antoni Torres de Encamp, 14/10/1691.

## La ganadería

La ganadería era la principal actividad económica desarrollada por la familia Areny. Básicamente, hay que diferenciar dos tipos de ganado que administraban de forma diferente: el ovino y el equino. El primero se gestionaba mediante unas **compañías ovinas** que podían



(ANA/ACAP-62AP25).

agrupar hasta 8.000 cabezas de ganado, a pesar de que, generalmente, oscilaban entre las 2 y las 4.000 cabezas. La mayor parte de estos ovinos se destinaban a las carnicerías (Barcelona o Lérida) y las producciones derivadas (queso, lana) habían pasado a ser secundarias. Al contrario, en cuanto al **ganado mular**, la gestión se hacía de forma mucho más cercana y los animales no eran tributarios del movimiento **trashumante vertical**.

### Las compañías ovinas

Estas organizaciones agrupaban ganaderos que se asociaban para organizar la trashumancia vertical hacia la llanura (Cataluña y Aragón). Se estructuraban en tres niveles. Por un lado, estaban los que participaban en el capital

y en la gestión del ciclo trashumante. Por otro lado, **pastores** y **mayorales**, todos ellos asalariados, que aprovechaban su contrato para añadir ganado propio a la compañía. Al margen, un tercer grupo de ganaderos se limitaba a añadir algunas cabezas abonando un precio unitario por cada animal invernado que volvía a Andorra. El ganado perdido (tempestades, robos, etc.) no se contabilizaba.

A lo largo del recorrido, se alquilaban diferentes sectores de pasto para así escalar la bajada de los ovinos hacia la llanura. Por seguridad, el ganado no se desplazaba nunca en bloque y se dividía siempre en grupos según el sexo, la edad (**borregos**, **primales**, **carneros**) o el destino final. Cada grupo podía seguir una **cañada** diferente o la misma, pero partiendo con una fecha diferente. Las cabezas trashumantes necesitaban hierba fina en el mes de mayo, mientras que los de venta sólo la necesitaban hasta la feria a la que se les destinaba (otoño, invierno o primavera). Por tanto, evitaban pagar unos alquileres innecesarios.

(ANA/ACAP-62AP25).



A principios del siglo XVIII, un **mulo** adulto valía de 35 a 82 libras, lo que equivalía al valor de 21 a 50 **carneros** o de 27 a 65 ovejas. El interés de los herederos Areny por el ganado equino fue una constante a lo largo de todo el siglo XVII y, entre los años 1735-1755, poseían unas sesenta cabezas reproductoras; lo que les situaba a la cabeza de la lista de los mayores productores de los valles. Entonces, el valor que podían obtener mediante la venta de estos animales en las ferias de Verdú o Santa Coloma de Queralt equivalía al precio de los ovinos que poseían.



El constante crecimiento de la actividad ganadera no se traducían sólo en un incremento de los beneficios. Para poder mantener y comercializar su ganado, la familia tenía que colaborar con una cantidad significativa de trabajadores y de asociados. Esta red de relaciones, que llegaba desde Arieja hasta el litoral catalán, fue decisiva a la hora de desarrollar otras actividades económicas de la casa: la **siderurgia** y el **comercio**.

(ANA/31CR32).

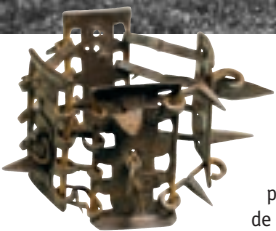


## El ganado mular

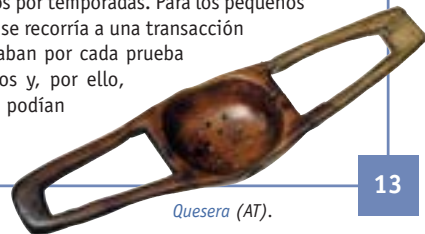
La organización de la ganadería equina se encontraba muy condicionada por la **trashumancia horizontal**. Generalmente, mientras no iban hacia una feria, no salían de los Pirineos. Consecuentemente, a lo largo de todo el año se tenía que disponer de un patrimonio suficiente para poder adaptarse al calendario ganadero y así poder trasladar el ganado desde el fondo del valle hasta la alta montaña. Para poder llevar a cabo esta migración, la casa Areny disponía de un extenso **patrimonio en Andorra** y de unas tierras en **Urgellet**.

Globalmente, la casa poseía un caballo o un **gorà** por cada 10 yeguas. El seguimiento de los animales se hacía individualmente para cada cabeza y así evitar una tasa de consanguinidad demasiado elevada que afectaría a la

calidad del ganado. Mientras que los ovinos se trataban en conjunto, el propietario de los equinos los conocía a todos por su nombre. Era frecuente que los machos reproductores se intercambiaran entre ganaderos por temporadas. Para los pequeños productores, que sólo tenían dos o tres equinos, se recorría a una transacción particular llamada "**garonatge**". Es decir, que pagaban por cada prueba de inseminación. Lo mismo ocurría con los bovinos y, por ello, algunos comunes compraban un toro comunal que podían alquilar.



Collar de perro para proteger de los lobos (AT).



Quesera (AT).



*“...Se acuerda entre las dos partes construir y montar una ferrería de hierro a sus propios costes, de forma común y por partes iguales hasta la conclusión total de la misma...”*

ANA/ANMV, libro 92, concordia entre Guillem Areny Gallart y Joan Antoni Picart de Encamp, 15/06/1742.



Valle de Ordino, año 1717 (ANA/ACParis).

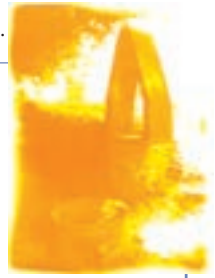
Andorra, año 1874 (ANA/FC).



## La siderurgia

El primer vínculo entre los Areny y la siderurgia data de principios del siglo XVII. Asociados con los Rossell de Ordino, fundaron dos ferrerías: una en el Serrat (1609) y la otra en Puntal (1619). Estos establecimientos funcionaron sin interrupción hasta la grave crisis económica provocada por el alzamiento de los Segadores (1640). Entonces, el hundimiento del mercado del hierro pirenaico obligó a cerrarlas. La reanudación de la actividad siderúrgica se hizo en dos fases. En un primer momento, el año 1669, Guillem Areny Torres adquirió el martinete de Ordino. Contrataba herreros para transformar los lingotes comprados en Arieja, mientras que los productos resultantes se vendían en Andorra y en las regiones catalanas vecinas. En una segunda fase, reactivó la asociación con la casa Rossell y se implantó una nueva **ferrería en el Serrat**.

Pero el gran promotor del desarrollo de la política siderúrgica de la casa fue Guillem Areny Gallart. Cronológicamente, entre los años 1742 y 1753, se alió con Picart de Encamp para levantar una ferrería bajo el pueblo de les Bons en Encamp, obtuvo el derecho a establecer



## Las ferrerías del Serrat

Tecnológicamente, el primer establecimiento implantado en el Serrat (1609) se emparentaba con las **molinas** del condado de Foix de herencia medieval. Mientras que el taller siguiente (1687), había incorporado un nuevo sistema de producción que se alejaba de este modelo, los fuelles para insuflar el aire al hogar bajo, se sustituyeron por las **trompas** y el horno se agrandó para poder trabajar más mineral a la vez. Consecuentemente, el tiempo necesario para trabajar un **masser** se alargó. En lugar de las cuatro horas utilizadas anteriormente, hacían falta seis para llevar a cabo la **reducción** de la materia prima, la **depuración** de la masa de metal y la terminación de las barras de hierro. La adopción de estas innovaciones hizo que la fábrica del Serrat fuera el primer ejemplo de **ferrería a la catalana** implantado en Andorra.

También fue el edificio que trabajó más tiempo ya que su horno no se apagó definitivamente hasta el año 1845. Desgastada por un siglo y medio de funcionamiento, la ferrería requería unas obras importantes de restauración, pero la familia Areny se negó a invertir en esta operación y sus asociados decidieron cerrarla y hacer un edificio de nueva planta: la ferrería Rossell.



Mazo de la ferrería Rossell.

## La ferrería Areny

Edificada el año 1753, al principio sólo disponía de un sólo martillo hidráulico (**mall**). Progresivamente, como los herreros tenían que compactar unos **massers** cada vez más grandes, esta primera máquina poco pesada (350 Kg.) se hizo inoperante. Para resolver este problema, fue reemplazada por otra con una cabeza que pesaba 600 Kg., ganando potencia pero perdiendo precisión, lo que dificultaba la terminación de las barras de hierro. Para paliar este problema, se levantó un nuevo edificio al lado de la ferrería para montar un segundo martillo más pequeño que sólo se utilizaba para realizar la terminación de los lingotes (**martinete**). Los herreros podían adaptar su producto a la demanda de los mercaderes de hierro y, además, la nueva estructuración permitía diversificar la producción y producir objetos acabados. Pero la red de comercialización de la casa Areny se reveló demasiado especializada para poder difundir este tipo de productos. Además, la ferrería competía con sus principales clientes, los herreros que manufacturaban el hierro en bruto para hacer herramientas y utensilios. Esta vía se abandonó y, hasta su cierre, el año 1876, la ferrería Areny se dedicó esencialmente a la venta de lingotes para el mercado catalán.



La ferrería Areny, año 1886  
(Fondo E. Palmitjavila).

otra en la Massana, arrendó el taller comunal de Ransol en Canillo y, finalmente, edificó la **ferrería Areny** en Ordino. La apertura de este establecimiento marca un cambio fundamental para la casa Areny ya que a partir de este momento controlará casi el 45% de la producción andorrana de hierro. Esto representaba, cada año, un valor comercial de unas 16.000 libras **barcelonesas**, de las que aproximadamente la mitad eran de beneficio. Consecuentemente, en la segunda mitad del siglo XVIII, el papel de la siderurgia superaba el de la ganadería en la economía de la casa.





*“...confieso que debo y quiero pagar a los señores Deguillhem y Aimée Faure, marchantes de Tarascó, la suma de 800 libras, las cuales son para pagar todas las deudas que haya tenido hasta hoy de las compañías...”*

ANA/ACAP, libro 3, reconocimiento de la deuda firmada por Guillem Areny Torres, 04/09/1661.

## El comercio y la casa Areny

Buena parte del comercio de la casa se basaba en la ganadería y la siderurgia. El ganado había proporcionado el capital para invertir en las ferrerías y las ferias ganaderas servían para vender hierro. Además, el hierro se intercambiaba por mercancías destinadas al mercado pirenaico. Tanto en la tienda de la casa, como en las ferrerías se vendían productos importados como pescado salado, fruta, ropa, vasijas o armas. También se encontraban productos andorranos (queso, jamón, pega, lana, capas de **burel**, cereales, etc.). Además de este comercio local, cada vez que las vías fronterizas entre los mercados franceses y catalanes se encontraban alteradas (guerra de los Segadores, guerra de Sucesión, etc.), se desarrollaba otro a escala

mayor. Entonces, los pasos de los Pirineos tomaban el relevo de las rutas clásicas cercanas a la costa y los movimientos comerciales se mantenían mientras duraban los revuelos. Los principales productos importados de Francia eran tejidos finos, mercería, especias y pescado salado. Del sur subía la sal (Gerri y Cardona), pero lo que más interesaba a los mercados del Languedoc eran la lana de Andorra y las monedas de oro y de plata acuñadas en la Península.



*Sant Julià de Lòria (ANA/1236-FHG).*

La **red de trajinantes**, la estrecha relación mantenida con decenas de negociantes y el capital del que disponían fueron los tres elementos que permitieron a la familia Areny participar de forma activa en este tráfico. En un primer momento (1630-1650), utilizaba unos almacenes implantados en Ordino, en Sant Julià, en la Seo y en Ponts. Más adelante, implantó una **tienda en Tàrrega**. Los beneficios que obtenían en este negocio eran, puntualmente, los que proporcionaban las otras actividades económicas de la casa.

## La tienda de textiles de Tárrega

El año 1686, Guillem Areny Torres, en colaboración con Lluís Lavernia de Tarascó, abría una tienda en Tárrega. La inversión en material no fue muy importante: un **contador** de madera, diferentes balanzas, una tinaja, unas ollas y un colchón con sus cubiertas que, en total, ascendía a unas 122 libras. En cambio, las mercaderías que negociaban eran mucho más caras; el fondo de la tienda se valoró en 2.626 libras, lo que representaba el valor de venta de unos 2.000 ovinos. La fase de desarrollo comercial caracterizada por la implantación de esta tienda se tiene que diferenciar de las anteriores.

Las compañías se habían especializado en la venta de tejidos y mercería. Sólo una minoría de los productos se destinaban al mercado pirenaico y las mercaderías de retorno eran poco frecuentes. Los valles de Andorra servían únicamente de lugar de tránsito para las telas adquiridas en Tolosa que absorbía el mercado catalán. Para evaluar el volumen comercial global

generado, hay que tener presente que la tienda sólo era una de las vías de difusión de los productos.

Entre los años 1780 y 1789, a pesar de no disponer de la totalidad de las cuentas, se compraron más de 20.000 libras de género y la reventa duplicaba el precio.



(AT).



(JP).

## La red de trajinantes

Ninguna vía de comunicación por **carretera** unía los valles con las regiones vecinas, por lo tanto, los trajinantes eran el único nexo con el exterior. Algunos cobraban por viaje o se beneficiaban de una contratación anual. Otros, se hacían cargo del trasiego y de la venta del producto. Participaban por un tercio o la mitad del valor de la mercancía y, como contrapartida, recibían una parte proporcional de los beneficios. Frecuentemente, estos trajinantes se asociaban entre ellos para hacer el viaje más seguro; de esta forma, podían abarcar una zona geográfica más amplia. Para la casa Areny, esta tarea era más sencilla gracias al importante número de trajinantes del que disponía. Por ejemplo, en mayo de 1706, Isidre de Andorra cargó 15 quintales de hierro para intercambiarlo por sal de Gerri. No vendió todo el metal y, al volver, la parte restante se depositó en Noves, al pie del cerro del Cantó. De aquí, Germà Casamajor que iba a buscar vino, lo llevó hasta Peramola. Finalmente, el trajinante que había bajado a buscar la ropa de los pastores a Urgel lo entregó al herrero de Agramunt. Los diferentes depósitos servían para segmentar el transporte y, así, evitar la contratación de viajes en vacío. La combinación de diversas operaciones basadas en las diferentes actividades de la casa era un medio sencillo para optimizar la red de difusión.



(ANA/ACAP-62AP15).

(AT).



(AT).

*“...debe Miquel Adellach de Canillo las pensiones de 1685 a 1700, a 385 sueldos, son 308 libras... Posee la parte que le corresponde de la venta de la casa y los cobertizos de Jaumet, son 125 libras; faltan 183 libras...”*

ANA/ACAP, doc. 1086, cuentas de Guillem Areny Torres, (sin fecha)

## ¿De comerciante a rentista?

El siglo XVII fue un período de fuerte crecimiento económico para los Areny. Los beneficios obtenidos mediante la **ganadería**, la **siderurgia** y el **comercio** siempre se acababan invirtiendo en la compra de bienes inmuebles. Paralelamente, desarrollaron un importante papel de prestadores. Por un lado, entregaban mercancías a crédito, por otro lado, dejaban dinero a los particulares y a las administraciones locales.

En ambos casos, la consolidación de la deuda se hacía mediante los **censos** que daban una renta fija del 5%. Dado que se trataba de censos muertos, no se estipulaba ninguna fecha para la retrocesión del capital, por lo tanto, los censos se pagaban durante decenios. El año 1716, el recuento de los censos que cobraba la casa ascendía a más de 1.700 libras al año, lo que representaba una inversión

de más de 34.000 libras.

Además, cuando los intereses se acumulaban, el deudor se podía ver obligado a separarse de una parte de su propiedad para cancelar la deuda. Este mecanismo, que iba desde la deuda corriente sin intereses hasta el acto formal ante notario y acababa en venta temporal (**carta de gracia**) o definitiva (**laudemio y ventas perpetuas**), de un patrimonio como consecuencia de un sobreendeudamiento, generó buena parte de la ampliación del **patrimonio de la casa**.

## Ingresos y gestión de las ferrerías

La casa Areny disponía de una infraestructura productiva que fue estable hasta mediados del siglo XIX (Serrat, Encamp y Ordino). Sin embargo, los rendimientos aumentaban y se hacían unas campañas de producción anuales más largas. Entre los años 1750 y 1830, la producción media de una ferrería pasó de 445 a 665 Kg. de hierro diarios. Globalmente, hacia los años treinta del siglo XIX, las tres ferrerías daban unas 230 toneladas al año y el capital comercial generado superaba las 58.000 libras. Como contrapartida, el incremento general de los costes de producción habían hecho disminuir los beneficios a la mitad de lo que eran en el siglo XVIII.

Para la administración de las ferrerías, la dirección cotidiana estaba en manos de unos administradores. A nivel superior, al igual que pasaba con las explotaciones agrícolas, la familia intentaba no ocuparse de la gestión de los talleres y de la venta del hierro. Una de las vías fue la de los arrendamientos (1764-1769 y 1805-1819), la otra, la contratación de un administrador para el patrimonio de Ordino: el reverendo Joan Puy (1783-1805). Después de una etapa en la que la ferrería fue dirigida directamente, la última opción elegida fue el asociacionismo. El año 1845, Seferino Riba de Ordino participaba en el 25% del capital de funcionamiento y recibía la cuarta parte de la producción.

(AT).



Jugando en el “botàs” (ANA/ACAP-75AP7).





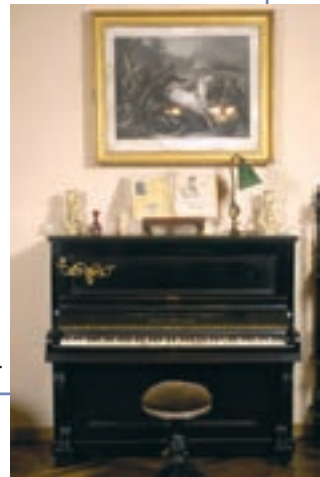
A la dinámica generada por los préstamos, hay que añadirle otra que acentuaba el carácter rentista de las finanzas familiares. A partir de mediados del siglo XVIII, para explotar sus bienes, la familia privilegiaba los arrendamientos, asegurándose unos ingresos económicos a la vez que desvinculaba su actividad de la explotación directa de la tierra.

## Impuestos y abandono del valle de Andorra

A mediados del siglo XVIII la familia se instaló de forma indefinida en la Seo de Urgel. Este cambio y el peso económico de la casa Areny a nivel andorrano se puede entender por el pago de impuestos, es decir, los pagos de la *quèstia*. El año 1677, contribuía con 1.562,5 sueldos, lo que representaba el 35% de la tasa abonada por la parroquia de Ordino. Comparado con los pagos efectuados en Canillo para ese mismo año, la *quèstia* Areny abarcaba el 40% de los impuestos. Entre ambas parroquias, se había pagado el 19% de la tasa, correspondiente a 169 casas. En total, se había hecho cargo del 8,7% del impuesto que debían los habitantes de los valles. Sin embargo, hay que tener presente que este pago sólo refleja la importancia ganadera y agrícola de la familia, el comercio y la siderurgia no entraban en la valoración.

A partir de 1750, su contribución a las arcas públicas disminuyó de forma considerable. El año 1778, sólo pagaba 58 sueldos, en 1787 tributaba 10 sueldos y en 1793 fueron 6 sueldos. A pesar de que su **patrimonio andorrano** se iba agrandando, finalmente la casa pagaba menos del 1% de la *quèstia* de Ordino. Esta evolución se debía a la modificación del tipo de gestión: la casa arrendaba sus bienes y los arrendatarios se tenían que hacer cargo de los gastos, impuestos incluidos.

*Habitación de la baronesa (AT).*







*“...Han estado las mulas en Arinsal, en la hierba de Guiem d’Erts, 16 días (69 Qu 1 ro). Al día siguiente de Santo Thomas han ido a casa Molines, han estado hasta San Julià, 19 días (80 Qu 3 ro). Día 10 de enero, van a la borda de la Bastida (180 Qu 3 ro)...”*

ANA/ACAP, libro 24, cuentas de las mulas y pollinos, 10/01/1639.

## El patrimonio andorrano

La casa Areny era una de las mayores propietarias de Ordino que, a partir de la segunda mitad del siglo XVII, desarrolló una política de inversión en todas las parroquias andorranas. Generalmente, tanto las fincas incluidas en el **patrimonio de Ordino** como las que se situaban en las **otras parroquias** -aprovechadas para los ganados de la casa- eran las únicas que se administraban directamente. Mientras las otras heredades entraban en el marco de contratos particulares (**masoveros**, contrato de aparcería o arrendamientos). Esta explotación directa de bienes implicaba la contratación de una cantidad relativamente importante de trabajadores. De esta forma, hacia el año 1700, entre agricultura y ganadería, la casa Areny contrataba

aproximadamente un centenar de personas. Para las tareas estacionales de los cultivos se establecían unos contratos a destajo aplicables a un conjunto de propiedades. Por ejemplo, el año 1715, Serni Ambros de la Seo de Urgel y su equipo cogían el trigo de las fincas de Ordino (Any de la part, Segudet, Casamanya, Ordino) y de Canillo por 70 libras, 3 ovejas y 24 quesos. Este acto, a pesar de no incluir las otras ocho heredades que poseía la familia en Ordino, representaba un total de 582 jornales de segador. Para la siega, el mantenimiento de los cobertizos y, a veces, para las legumbres, se actuaba de la misma forma que para el trigo. En cuanto a los arrendamientos, la producción de hierba entraba en una cláusula particular. El arrendador conservaba

*Encamp, el valle del Valira de Oriente (ANA/ACAP-66AP1).*

las producciones de trigo y legumbres, como contrapartida tenía que realizar las cosechas de hierba, manteniéndolas a disposición de los Areny. La ampliación de la hacienda andorrana fue constante hasta el siglo XIX, a pesar de que a partir de finales del siglo XVII, se inició un movimiento profundo que tendía a la constitución de un gran **patrimonio exterior** a los valles.

## El patrimonio de Ordino

Ordino había centrado buena parte de las inversiones familiares con más de 82 hectáreas de tierra propias. Disponía de un conjunto de heredades que se escalaban desde Any de la Part hasta Escobar de Puntal. Contrariamente a lo que se observó en otros propietarios de los valles, el objetivo de la familia no era el de centralizar las posesiones alrededor de la casa, sino que la casa era el lugar de residencia y centro neurálgico para la distribución de mercancías. Hay que diferenciar dos tipos de propiedades ganaderas según su uso. En Puntal y en Ensegur, unos hórreos servían para

la fabricación de quesos y los ovinos permanecían allí hasta que el común no permitiera el acceso a la alta montaña. En cambio, en la parte baja, 9 bordas con sus prados se utilizaban para hacer la hierba que consumía el ganado mular a partir del otoño. Paralelamente, en cada una de estas fincas también había unos campos de cereales, cuya producción pasaba por dos molinos situados en Ordino y en Sornàs. En el caso de los huertos, al contrario de las otras producciones, las compras se concentraban alrededor del pueblo de Ordino; mientras la familia vivió en Andorra se utilizaron para el consumo familiar y de los criados de la casa.



Fachada de la casa Areny (AT).



Palomar y jardín de casa Areny (AT).

combinaban la explotación de estas heredades con los derechos de acesión al comunal de Ordino sobre la vertiente oriental del pico del Casamanya y con el **invernill** de centenares de animales que se agregaban a los grupos de los ganaderos de Canillo asociados a la **compañía ovina**.

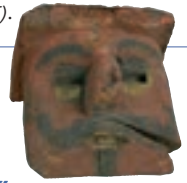
Por otro lado, para el ganado equino, las necesidades de hierba invernal superaban ampliamente la producción de los prados de Ordino. Progresivamente, la familia adquirió unas parcelas en Sant Julià, Andorra y La Massana que le permitían mantenerlo a la largo de todo el año. Así como en Ordino, la mayor parte de estas heredades también contaban con una parte de tierras agrícolas que se administraban indirectamente. En el siglo XVIII, la casa se había convertido en una de las más grandes productoras de trigo de los valles.

## El patrimonio Areny en las otras parroquias andorranas

A pesar de su extensión, el patrimonio de Ordino no era suficiente para poder gestionar el ganado de la casa. Cuando los rebaños llegaban de la trashumancia; una parte pasaba por los hórreos de Erts y de Anyós antes de dirigirse hacia los de Ordino. Otra parte pasaba por Encamp antes de dirigirse a Mereig y Montaup. Lugares donde, a pesar de no ser residentes en la parroquia de Canillo, los Areny habían obtenido un derecho de pasto. Durante el verano, de



Horrio del río de los Orris (Madriu) (AT).



*“...Cuando los trajinantes suban o bajen (de Andorra) debe acogerlos, dándoles el grano y la hierba que necesiten para los mulos, así como fuego y techo a los hombres...”*

ANA/ACAP, doc. , cláusula de arrendamiento de la Borda de Noves, 19/12/1804.



*La plana del Urgellet (XET).*

## El patrimonio catalán

A partir de finales del siglo XVII, la familia empezó a invertir en el exterior de los valles. Uno de los primeros lugares donde lo hizo fue el sector de Noves de Segre. Cuando la familia se instaló en la calle del Carmen de la Seo de Urgel, inició una política de ampliación de su dominio alrededor de esta ciudad. Las compras se centraban en tres heredades denominadas de la Seo, de la Torre y de las Costes. La ampliación del patrimonio de Urgel acabó por dar unos medios de producción que igualaban los de las propiedades de Andorra.

El año 1812, los alquileres de las tierras de Ordino, Canillo, Encamp, Andorra y Sant Julià daban 2.564 libras, 69 capones y 27 cargas de trigo. Por la propiedad de Noves recibía 800 libras y unas veinte cargas de trigo, pero buena parte de las producciones del **Urgellet** eran *a mig guany* (un contrato similar al de aparecería). En el siglo XIX, la adquisición del Mas Blanc cerca de Puigcerdá, amplió el papel de este patrimonio exterior ya que daba más de 100 cargas de trigo al año. Además, hay que tener presente que también se han de contar las fincas de **Osona o del Pallars** que se habían integrado en el patrimonio

familiar por matrimonio. Con la documentación histórica conservada es imposible evaluar la importancia global del patrimonio. A pesar de ser incompleta, su evolución muestra de forma clara que la casa había obtenido lo que buscaba: se había convertido en una gran terrateniente y las rentas que obtenía de sus dominios eran considerables.



*La Seo de Urgel (CG).*



## Urgellet y la Cerdaña

En junio de 1685, Guillem Areny Torres compraba una heredad en Noves por un valor de 3.130 libras. Esta propiedad que contaba con una casa y unos cobertizos para el ganado entraba en la lógica de explotación de la casa de Ordino. Mientras los prados ampliaban el dominio utilizable para el mantenimiento de las mulas, los edificios situados en los caminos que iban a la plana de Urgel y al Pallars, permitían mantener almacenes para los trajinantes. La otra ampliación del dominio se realizó con la compra de la finca de la Torre situada junto al Segre. El año 1782, entre las dos heredades, la familia recibía 68 cargas de cereales, 3 cargas de legumbres y 94 cargas de vino. Este último producto tenía un doble destino: una parte iba a la Seo y la otra parte se importaba a Andorra. En los Valles, el vino se vendía al detalle y, al mismo tiempo, servía para pagar a los herreros ya que cada obrero recibía unos 10 litros cada semana. En el siglo XIX, con la adquisición de

las heredades de las Costes, debajo del pueblo de Calbinyà y del Mas Blanc, cerca de Puigcerdà, la producción agrícola se duplicó. Urgellet daba más de 200 cargas de vino y el conjunto, Alto Urgel-Cerdaña, daba unas 300 de cereales. Sin embargo, gran parte de estas producciones se habían convertido en rentas y ya no se vendían directamente por la casa Areny.



*Repartición de las propiedades de la casa Areny (s. XVII-XIX).*



## Osona, Pallars y Barcelona

Estas propiedades se habían integrado en el patrimonio familiar por matrimonio. Con la alianza con la casa Senaller de Mont-ros, habían entrado unas propiedades y los derechos de la baronía Senaller sobre los pueblos de Montfornit, Serrasquina, Sellui, Paüls y Pobellà en el Pallars Jussà. El año 1791, este patrimonio se valoraba en 12.409 libras barcelonesas, por lo tanto, igualaba el valor de las tierras de Urgellet. Por otro lado, por parte de los Targarona, controlaba los bienes de las masías Saltor y Targarona situados cerca de Sant Pere de Torelló en Osona. La parte de estos patrimonios sobre los que disponía del usufructo siempre se gestionaba mediante arrendamientos o asociación. Generalmente, estos tratos se imponían por voluntad testamentaria de los herederos o por capitulaciones matrimoniales y siempre se acordaban con los familiares originarios del lugar en el que se ubicaban los bienes. Al igual de lo que pasó con la mitad de la casa de Barcelona, aportada por la unión con los Plandolit, estas pertenencias servían para fundar o cerrar los derechos de herencia que correspondían a los parientes cercanos. Los patrimonios de cada rama familiar no se mezclaban, por ello, como dominio de la casa Areny, siempre se consideraba las tierras de Andorra, del Alto Urgel y de la Cerdaña.







**“...El individuo que debe encargarse de transportar las mercancías no llegó hasta ayer... estas son sus condiciones: 20 francos por quintal llevado a Soldeu, primer pueblo de Andorra, y cerca de Ax...”**

De Clastres al marques de Orgeix, trato para pasar, en fraude, mercancía para los carlistas, ADA, 19J66, 7/01/1837

## El “Ros de Eroles” y Andorra

En verano de 1835, el viajero escocés James Erskine se enteraba de que cuatro oficiales carlistas habían sido asesinados en Ordino por un grupo de **crístinos**. Como represalia, los carlistas saquearon las bordas de Envalira, sobre Soldeu. Como consecuencia de este hecho, el 26 de julio de 1835, Bartomeu Porredon i Cirera, conocido como “Ros de Eroles”, un importante líder carlista, amenazaba al síndico, Josep Picart, y declaraba a los andorranos como enemigos de la nación hasta el momento en que se volviera a restablecer la seguridad de los carlistas en los valles. El año 1834, dirigía un grupo de unos 200 hombres que actuaban utilizando los métodos de la guerrilla en el Alto Urgel, el Pallars y la Noguera. El valle de Andorra era un refugio y, sobre todo, una vía de paso segura que les permitía pasar hacia Languedoc donde, desde 1830, se había constituido la junta carlista de Tolosa, que contaba con más de unos mil miembros. El año 1837, “el Ros” participaba en la expedición real de Barbastro y, al acabar la primera guerra carlista, se refugió en Francia. De nuevo, fue muy activo en la segunda guerra carlista o guerra de los



Carlos-María de los Dolores de Borbón (1848-1909).

## El carlismo

La abdicación de Napoleón llevó a Luis XVIII al poder en Francia (1814) y permitió el retorno de Fernando VII a España. La evolución de los dos países vecinos tuvo unas repercusiones importantes en la diplomacia andorrana del siglo XIX ya que tenían que tratar con dos estados que, según el momento, se regían por unos ideales políticos opuestos. En España, con la promulgación de la pragmática sanción (1830), Fernando VII rompió con la ley sálica y apartó del poder a su hermano, Carlos María Isidro, a favor de su hija, Isabel. A parte de la oposición dinástica que generó esta decisión, entre ambos bandos existía una diferencia política marcada. La regenta, María Cristina-Dos Sicilias, inició una

*Matiners* (madrugadores) (1846-1849). Finalmente, los isabelinos lo mataron en Borelles de Clariana (Solsonés) y, al día siguiente, su cuerpo fue asentado en un banco de la feria de Solsona para asistir a la ejecución de sus compañeros de revuelta.

“Detente bala”, amuletos de la suerte de los carlistas.



Margarita de Parma (1847-1893) (ARH).

estrategia de acercamiento con los liberales. Así, por un lado estaban los defensores del Antiguo Régimen y, por otro lado, los reformistas. En el País Vasco, Navarra y Cataluña, se añadió otro componente a la revuelta: el carlismo, una forma de reivindicar las constituciones y foros tradicionales que no se reconocían a causa de la visión centralista del estado de los liberales españoles. Para los andorranos, de la revuelta de los Malcontentos (1827-1828) hasta la tercera guerra carlista (1872-1876), cada episodio bélico se traducía en una situación delicada ya que para mantener la frontera abierta hacia Cataluña se tenía que tratar con Madrid, pero también con las bandas armadas locales, como por ejemplo la de **Ros de Eroles**. Los Pirineos catalanes, y concretamente el Alto Urgel, fueron uno de los focos de la protesta. Las olas de refugiados -cuyo color político cambiaba según el momento- podían comprometer la

neutralidad del país, por lo tanto podían afectar a la buena relación con los copríncipes según si los refugiados eran o no favorables a su gobierno.



## Familia Areny, carlismo y religiosidad

La evolución social de la casa Areny la predisponía a adherirse a la causa carlista. Había establecido unos vínculos estrechos con el palacio episcopal que fue uno de los pilares de apoyo a la causa de "don Carlos" en Cataluña. La entrada en la familia de Josep Plandolit acentuó todavía más este carácter. Sus hermanos fueron activos en el alzamiento de 1833 y él, con el fin de evitar las posibles repercusiones por su implicación, huyó durante un tiempo a Ax. El año 1836, Josep establecía un préstamo sin intereses de un valor de 32.000 reales (3.000 libras) a favor de la junta de Cataluña. Las propiedades del Urgellet y, sobre todo, la casa de Ordino había servido de refugio a los carlistas. Como represalia, las propiedades de la causa ubicadas en la provincia de Lérida fueron confiscadas por las autoridades constitucionales y no se devolvieron hasta 1843. Durante la última guerra carlista, de nuevo, las propiedades sirvieron de refugio. En la finca del Mas Blanc, situada en la parte francesa de la frontera de la Cerdaña, Carolina Plandolit recibió al general Lizárraga en su camino hacia el exilio. La profunda religiosidad que animaba a los Areny era otro de los factores que los llevaba a alejarse de la tendencia liberal. La capilla, situada en la primera planta de la casa y a la que podían asistir a misa diaria (1844), constituye un buen testimonio de este sentimiento religioso.

Capilla de la casa Areny (JP).





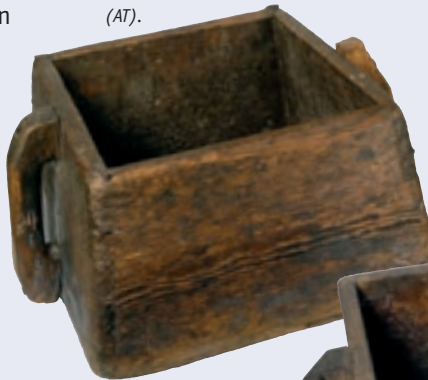
*“...el mismo ilustre Consejo... promete... que se pagarán por el Estado andorrano anualmente y en metálico 1.800 libras catalanas, es decir, 4500 francos, por la conmutación del diezmo...”*

De Consejo General a papa Pío IX, ANA/ASV, nunciatura de Madrid 487, 2, 13/12/1875.

## Los diezmos y Andorra

El diezmo era un impuesto abonado por todos los productores que se repartía, esencialmente, entre el capítulo y el obispado de Urgel. Tal y como muestra el análisis de las cuentas de un **año concreto**, la carga que representaba este impuesto era relativamente importante. Sin embargo, hay que precisar que, generalmente, no eran los titulares del derecho quienes centraban las quejas de los contribuyentes, sino que eran los arrendatarios de la colecta. Se les acusaba de abusar de la posición de monopolio que les confería el arrendamiento. Abolidos en Francia por la revolución, se abolieron en España el año 1837. Esta decisión, a la que se ha de sumar la expulsión de los jesuitas, la supresión de la Inquisición y la desamortización de los bienes de las órdenes religiosas, constituía la base de la política anticlerical liberalista destinada a debilitar la iglesia que se oponía al desmantelamiento del Antiguo Régimen. En Andorra, tuvo lugar una primera reforma durante el exilio en Francia del obispo Simeó Guardiola (1842). El prelado tuvo que ratificar la conmutación del diezmo en especie por un censo en dinero. Esta modificación aceptada de mal grado por unos obispos arraigados en la tendencia tradicionalista, se convirtió en fuente permanente de discordia. Para los andorranos, eliminar el diezmo era suprimir un impuesto feudal poco aceptable en pleno siglo XIX. Mientras que, para los obispos, cualquier iniciativa constituía una agresión contra su autoridad ya que amalgamaban el diezmo con sus derechos de coseñor por los que cobraban otra tasa: la **quèstia**. Hasta finales del siglo XIX, la salvaguarda de los diezmos fue uno de los condicionantes de la estrategia episcopal y, finalmente, el año 1903 el Consejo General los hizo desaparecer.

(AT).



(AT).



## Medidas de granos

(AT).







(ANA/31CR1a).

## Los pagos del diezmo: un año concreto

El año 1658, el valle de Andorra había contribuido al diezmo con 692,3 cargas de trigo, 33,4 quintales de lana, 416 corderos, 479 quesos y 912 sueldos en metálico. El pago se valoraba en unas 2.750 libras y representaba lo que cobraba el obispo en casi 12 años de *quèstia*. A la hora de analizar este impuesto hay que tener en cuenta dos aspectos que atenuaban el impacto real del diezmo. En primer lugar, la producción ganadera, que generaba la mayor parte de la riqueza de los valles era menos tasada que la agricultura: las 3/4 partes del impuesto se pagaban por la producción cerealícola. La producción de un payés se dieztaba al 12%, mientras que un ganadero sólo pagaba por la lana y los corderos. No

daba nada por la venta de animales adultos y, sobre todo, no contribuía por la producción de hierba. El año 1658, la tributación del ganado ovino andorrano equivalía sólo al 1,7% de su valor comercial (46.000 libras catalanas). En segundo lugar, a la inversa de lo que hacen creer algunas quejas de los contribuyentes, el diezmo no reducía el volumen de cereales existentes en el mercado local ya que los granos se vendían en Andorra y sólo se exportaba el dinero correspondiente al alquiler. Este mismo año (1658), 1/4 parte del grano se adquirió, a bajo coste, por los comunes y el resto se vendió a diferentes particulares de los valles. Por lo tanto, la contribución no reducía la cantidad de grano que podía consumirse en Andorra.



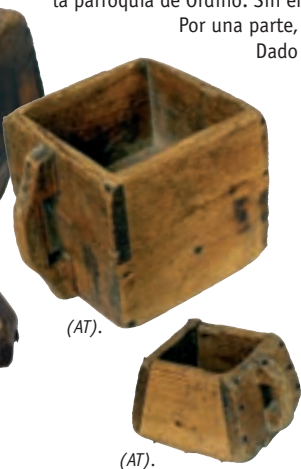
(ANA/31CR21).

## La casa Areny y los diezmos

Con casi una cuarta parte de la producción de cereales, la familia Areny era el contribuyente más importante de la parroquia de Ordino. Sin embargo, los Areny no se limitaban a pagar el diezmo, también obtenían beneficios.

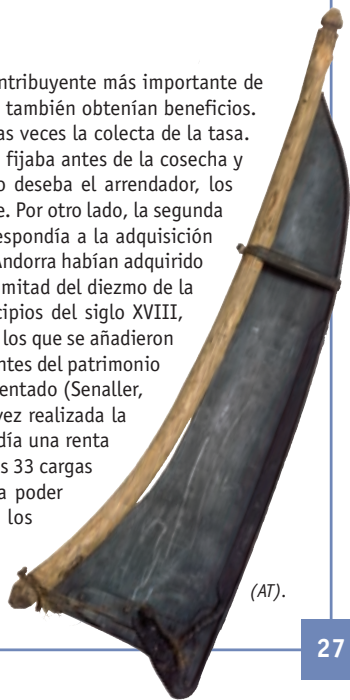
Por una parte, a lo largo de los siglos XVII y XVIII, arrendaron varias veces la colecta de la tasa.

Dado que el precio por carga cobrado por el propietario se fijaba antes de la cosecha y la venta real se hacía, al mejor precio, cuando lo deseaba el arrendador, los alquileres daban un margen de beneficio importante. Por otro lado, la segunda fuente de ingresos generada por los diezmos correspondía a la adquisición de los derechos de colecta en algunos pueblos. En Andorra habían adquirido el diezmo de la castellanía de Andorra, es decir, la mitad del diezmo de la era de Santa Coloma. De la misma forma, a principios del siglo XVIII, compraron los diezmos de la castellanía de Noves a los que se añadieron los que correspondían a otras propiedades procedentes del patrimonio de las casas catalanas con las que se había emparentado (Senaller, Targarona, etc.). El año 1846, en Andorra, una vez realizada la conmutación de la tasa en censo, les correspondía una renta anual de 249 libras que equivalía al valor de unas 33 cargas de trigo. Sin embargo, ante la dificultad para poder cobrarla, la familia decidió deshacerse de los derechos y, el año 1854, el común de Andorra pagó 4.850 libras para redimir su parte del diezmo.



(AT).

(AT).



(AT).





*“...1- Derecho de voto de todos los cabezas de familia de los Valles para elegir a los veinticuatro individuos que componen el Consejo General.”*

Inicio del primer punto de la propuesta de la Nueva Reforma, ADA 1Z100, núm. 3, 31/05/1866.

## Anfochs, casalers y la reforma

La organización política de los valles se fundamentaba en una división de la sociedad con dos tipos de casas: los *anfochs* y los *casalers*. Los cabezas de familia del primer grupo constituían el consejo comunal, tenían derecho de voto y, mediante la obtención de un cargo de cónsul, participaban en el Consejo General. Los otros herederos, los *casalers*, eran usufructuarios de los **comunales** pero no participaban directamente en su gestión. A lo largo del período moderno, la modificación del censo había ampliado el carácter desigual de este sistema. En Ordino, por ejemplo, de 40 *anfochs* y 34 *casalers* a principios del siglo XVII, se había pasado a 23 y 63 a finales del siglo XVIII y, tres años antes de la Reforma (1866), sólo se contabilizaban 19 *anfochs* efectivos y 120 *casalers*. La población prácticamente se había multiplicado mientras que la representación en el Consejo se había reducido al 13% del censo. En un contexto económico de recesión, diferentes factores motivaron el crecimiento de la oposición política que se cristalizó en la demanda de un cambio institucional. Por un lado, una clase media, generada por el desarrollo del setecientos, reivindicaba su integración en los consejos. Por otro lado, el pueblo, afectado por los abusos financieros cometidos por las autoridades, reclamaba unos nuevos mecanismos de control. Este sustrato fue aprovechado por diferentes corrientes reformistas para exigir la **Nueva Reforma** pero las motivaciones de los diferentes **protagonistas** no eran similares. El liberalismo del siglo XIX motivaba la participación de algunos, mientras que para otros el cambio debía servir para imponer unos proyectos innovadores (creación de una **carretera**, implantación de un **casino**, etc.).



*“Portail du palais des Vallées”, Gaston Vuiller, Le Val d’Andorre, 1888 (Fons E. Palmiñavila).*



*Josep Caixal Estradè, obispo de Urgel, copríncipe de Andorra (1803-1879)*

## Los protagonistas

Una lectura simplista de los acontecimientos del año 1866 podría resumirse en una oposición entre conservadores, liderados por el síndico Joaquim de Riba, y reformistas, encabezados por Guillem Areny-Plandolit. De hecho, la situación era más compleja. En primer lugar, el jefe del movimiento favorable a la reforma, el llamado partido de los jóvenes, no era don Guillem sino que era Anton Maestre "Molines". El acercamiento político de los dos hombres resultaba de la coyuntura y no de una convergencia ideológica. En segundo lugar, la oposición entre Riba y Areny no enfrentaba a un conservador y a un liberal sino que oponía a un ultra conservador con un conservador. Sin embargo, ya sea para responder a la presión popular o por convicciones propias, ambos pretendían luchar contra las malversaciones que centraban las quejas del pueblo. Riba arraigaba su posición en la tradición del buen padre de familia: los cabezas de familia más ricos, cuyo patrimonio era la prueba del juicio de buenos gestores y que no necesitarían vaciar la caja común, tenían que dirigir la cosa pública. A la inversa, don Guillem consideraba

que la base electoral se tenía que ampliar con la finalidad de incrementar el control sobre los organismos públicos. Frente a estos partidos existía un último grupo mayoritario entre los *anfocs* que no se definía políticamente pero que tenía hacia una posición esencialmente tradicionalista.

*Guillem Maria Areny-Plandolit (1822-1876).*



## La Nueva Reforma

El año 1866, frente a la negativa del Consejo General de aceptar los cambios pedidos por el pueblo para reducir los abusos perpetrados por los consejeros, Anton Maestre convocó unas reuniones para establecer las bases de una reforma. El derecho de voto para todos los cabezas de familia, un mandato de cuatro años, la incompatibilidad entre los cargos (Consejo General y comunes) o la creación de una función de comisionado de pueblo destinado a controlar las cuentas, son algunas de las 16 medidas preconizadas en este plan que obtuvo el apoyo mayoritario de la población. El documento, presentado por 12 delegados, fue decretado por el obispo, Josep Caixal, el 22 de abril, pero una semana después, los consejeros reunidos en sesión extraordinaria, no lo aceptaron.



*Consejeros generales andorranos, Archivo de Nülles. Copia por el fotógrafo de M.F. Regnault.*

Entonces, bajo la presión de los partidarios de la Reforma que se habían reunido alrededor de la Casa de la Vall, el Consejo dimitió y se instituyó un Consejo provisional. Seguidamente, el síndico destituido, Joaquim de Riba, llevó el asunto ante el prefecto de Arieja. También proponía una contrarreforma pero no obtuvo el apoyo de las autoridades francesas. En mayo de 1866, en el primer escrutinio organizado después de la Reforma, los reformistas obtuvieron la mayoría en cada uno de los seis comunes andorranos y Guillem Areny-Plandolit fue nombrado síndico. El mes de noviembre siguiente el plan se presentó a Napoleón III y, finalmente, dos años más tarde, el emperador ratificó el texto de la Reforma presentada por el Consejo.

*Regnault, 1896 (FBN).*



*"...este país se encuentra incomunicado porque los carlistas han impedido la circulación del correo; ha determinado el Consejo... poner un servicio de correos para llevar, dos días a la semana, la correspondencia a Hospitalet..."*

Solución transitoria para restablecer las comunicaciones exteriores, ASC lib. 11, nº 29v, 16/06/1873.



*"Las Escaldas", Gaston Vuiller,  
Le Val d'Andorre, 1888 (Fons E. Palmitjavila).*



## Casinos y carreteras

La mejora de los accesos a Andorra fue una de las preocupaciones recurrentes de la segunda mitad del siglo XIX. En este ámbito, Napoleón I había decretado la creación de una carretera interregional para comunicar Arieja con la Cerdeña a través del cerro del Puymaurens (1811). Las obras entre Ax y el cerro se iniciaron en 1847. Dos años más tarde, Louis Langlois presentaba un proyecto de instalación de una sala de juegos en un lugar cercano a la vía de comunicación: la Solana del Pas de la Casa. Este proyecto, que se inspiraba en el paralelo cercano del casino fronterizo del Pont du Roy en el Valle de Aran, fue aprobado por los comunes de Encamp y Canillo. Sin embargo, la oposición conjunta del prefecto de Arieja, del obispo y del Consejo General lo bloqueó. De todas formas, el plan se adelantaba



## El apoyo de don Guillem

En octubre de 1866, el síndico Areny-Plandolit, con el apoyo del vicesíndico Anton Maestre, obtenía del Consejo la aprobación de la concesión Duvivier sin que el obispo se opusiera. La decisión de situar el casino en la Solana no alteró su postura, mientras que, en cambio, Maestre, que defendía la opción de las Escaldes, se opuso categóricamente. Entonces, para ejercer presión sobre el Consejo, el síndico utilizó el apoyo de algunos grupos de hombres armados que se habían reunido cerca de la Casa del Valle para oponerse a la parada de las obras. La actitud de don Guillem puede sorprender ya que este gran defensor del pensamiento tradicionalista, se había aliado con un movimiento popular reformista. A pesar de que no hay que obviar la perspectiva global de modernización de la sociedad, para entender su política también hay que contar con un planteamiento pragmático. Para la casa Areny, el estancamiento de los mercados tradicionales afectaban de lleno a los recursos familiares y era necesario encontrar otras fuentes de ingresos. La opción elegida por don Guillem era el casino y, como consecuencia, la actividad turística. La obtención del apoyo del pueblo era el medio que le permitiría imponer su voluntad a un Consejo considerado hostil e inmovilista. Este personalismo y la ruptura de la cohesión nacional que producía tuvieron como consecuencia una grave **crisis política** durante el año 1868.



(AT).

## El financiamiento

Las tramitaciones preliminares se habían hecho entre Henri Duvivier y el síndico Areny-Plandolit. Para los inversores franceses, el proyecto tenía dos facetas diferenciadas que tenían que parecer vinculadas ya que la normativa francesa, a la que esperaban para poder ampararse para evitar que el copríncipe francés se negara a su desarrollo, precisaba que los prefectos de policía podían otorgar una derogación para la construcción de un casino, siempre que se estableciera un balneario. A nivel financiero, se creó una sociedad explotadora,

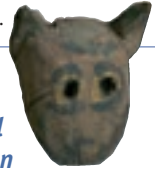
“la Société Anonyme Andorrane”, que emitió acciones por un valor de 2.000.000 de francos. Paralelamente, en acciones de la compañía, se entregaron 30.000 francos al síndico para asegurar el inicio de las obras. Es decir que, en la práctica, el gasto de inversión para los promotores fue casi nulo. En Andorra, dos factores habían generado una corriente de esperanza: por un lado, la tarifa de expropiación de las tierras para hacer las obras se había estipulado al doble del curso corriente, lo que favoreció una corriente de especulación. Por otro lado, para los jornaleros de las ferrerías esta operación se vivía como una oportunidad para crear los puestos de trabajo que ya no proporcionaban las ferrerías. La parada del proyecto por falta de dinero, el inicio de un juicio que oponía a los inversores, la sustitución del director Duvivier -que había huido a Londres- para M. Crabbé fueron, entre otros, los elementos que incrementaron la oposición del Consejo y acentuaron la pérdida de credibilidad política de don Guillem.



(AT).

a los acontecimientos ya que las obras viarias sólo se hicieron realidad en el año 1870. La opción de la Solana resurgió como consecuencia de la modificación de otro proyecto que había presentado el banquero parisino Henri Duvivier (1866). En un primer momento, el complejo que comprendía hotel, casino, termas, sala de espectáculos, etc. se tenía que edificar en las Escaldes y se preveía la construcción de una carretera de enlace con la frontera francesa. La obra viaria se inició en 1867, pero su **financiamiento** era inabarcable para la compañía. Como consecuencia, se propuso una solución transitoria que consistía en la construcción de una sala de juegos fronteriza (1868), cuyos beneficios permitirían llevar a cabo el proyecto inicial. A pesar del **apoyo de don Guillem**, la oposición a la modificación fue general y el proyecto no se llevó a cabo.





**“...a excepción de los ganados de la República, los otros productos del Valle de Andorra están sujetos al pago del derecho de arancel al entrar en el reino...”**

Carta del gobernador de la provincia de Lérida al director de la aduana de la Farga de Moles, ANA/ACR 20/04/1865.

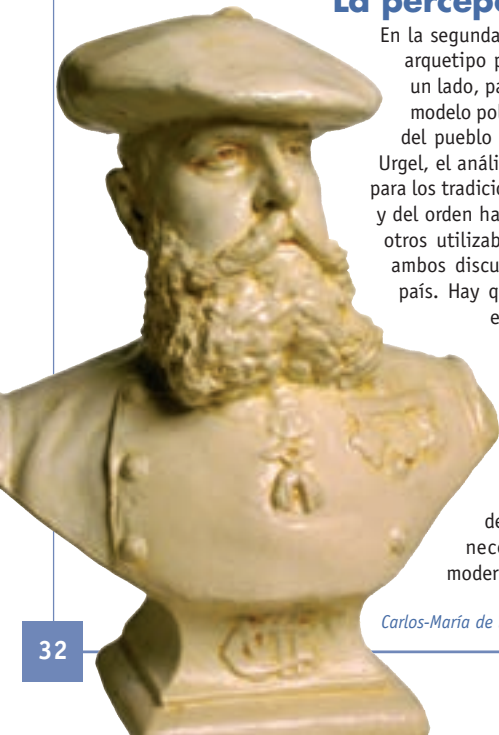
## La crisis y Andorra

Globalmente, para Andorra el siglo XIX fue una época de vacas flacas. Las crisis económicas no eran ninguna novedad pero, esta vez, se añadía un componente estructural: dos de los pilares de la economía del país, la siderurgia y la ganadería, habían decaído de forma drástica. En la década 1860-1870, en relación con el siglo anterior, la cantidad de cabezas ovinas que poseían los ganaderos se había dividido por 3 y la producción de las herrerías por 5. Paralelamente, la población de los valles se había duplicado, por lo tanto, la oferta de mano de obra crecía en un mercado que se estancaba. Por otro lado, los privilegios fundamentales para el comercio del valle se cuestionaban. **La percepción exterior** sobre la realidad andorrana se modificaba: se acusaba a los andorranos de utilizar las franquicias aduaneras para desarrollar el contrabando y, consecuentemente, se querían modificar los tratos aduaneros. Las negociaciones, iniciadas el año 1862, concluyeron durante el mandato del síndico Areny-Plandolit (1867). Ante este éxito, obtuvo el reconocimiento del Consejo General y de los gobiernos de España y Francia, le otorgaron la cruz de comendador de la real orden de Isabel la Católica y el título de oficial de la legión de honor. Sin embargo, en

### La percepción exterior sobre Andorra

En la segunda mitad del siglo XIX, el Principado de Andorra se transformó en un arquetipo para los observadores extranjeros. Se enfrentaban dos visiones. Por un lado, para los liberales, su existencia era un anacronismo: la pervivencia del modelo político, basado en los derechos señoriales, sólo se debía a la ignorancia del pueblo y, con frecuencia, a la hora de tratar sobre el papel del obispo de Urgel, el análisis se completaba con un rebrote de anticlericalismo. Por otro lado, para los tradicionalistas, los valles constituían un modelo: el respeto de la tradición y del orden habían asegurado su permanencia. De hecho, tanto los unos como los otros utilizaban unos conceptos poco adecuados y, salvo algunas excepciones, ambos discursos dejaban ver un profundo desconocimiento de la realidad del país. Hay que tener presente que, a pesar de sus peculiaridades, antes de la evolución, el marco legal en el que se inscribía el estatuto andorrano no era tan singular. En el mundo moderno, la convivencia de los fueros locales con los reglamentos reales ya estaba muy generalizada. Sin embargo, el siglo del estado nación generó una corriente de pensamiento que consideraba que, a nivel aduanero, Andorra debía ser tratada como cualquier país extranjero e incluso, algunos aseguraban que los valles debían ser anexionados. En este clima de tensión, hacía falta toda la habilidad de los políticos andorranos para conseguir mantener el *status quo* necesario para el mantenimiento del equilibrio entre tradición y modernidad que permitió preservar la independencia del país.

*Carlos-María de los Dolores de Borbón (1848-1909) (AT).*



los valles, esta etapa de calma duró poco; el año siguiente, estallaba **la crisis de 1868** como consecuencia de la modificación por el proyecto del casino. Además, a nivel general, el regreso a la situación aduanera anterior a 1862 no había zanjado la polémica. Unos años más tarde, el problema resurgió y, esta vez, el conflicto aduanero se transformó en la llamada controversia de la “cuestión de Andorra”, en la que se discutía la soberanía del país.

*“Entre douaniers et contrebandiers: un combat à la frontière d'Andorre”, s.d. (FBN).*

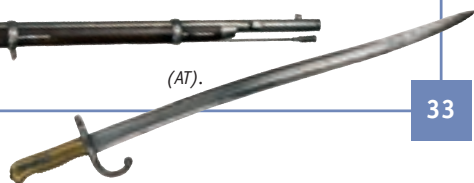


*Los gendarmes en la aduana de la Farga de Moles (1933) (ANA/F.Vehils-26-VE).*

## La crisis de 1868

En julio de 1868, a petición del Sr. Crabbé, el síndico Areny-Plandolit convocó una reunión del Consejo General para tratar el proyecto de creación de un casino en la Solana. La mayoría de los consejeros no se presentaron y el veguer episcopal, Manel Arnalot,

exigió del síndico la disolución de los grupos armados que se habían reunido para hacer presión sobre el Consejo. En respuesta a su demanda, el síndico lo hizo dimitir y lo reemplazó por un hombre que le era cercano: Pere Dalleres. Este nombramiento, reconocido por el obispo Caixal, no fue aceptado por el Consejo. Como consecuencia de esta oposición, el síndico dimitió y se retiró a la Seo antes de desaparecer del escenario político al perder el apoyo del obispo cuando, este último, se declaró hostil al casino. Para el prelado, la desobediencia de los consejeros era una vulneración de sus derechos soberanos, que se inscribía en la tendencia iniciada con la modificación del diezmo y declaró la disolución de la asamblea. Contrariamente, para el gobierno francés eran los amotinados los culpables por haberse alzado contra la autoridad legítima y, por lo tanto, se oponían a la disolución. El obispo no obtuvo la ayuda del gobierno español, que no quería enfrentarse a la administración de Napoleón III, y no pudo imponer su decisión. El Consejo fue confirmado en sus funciones y finalmente, el año 1869, se abrió un **Tribunal de Cortes** para juzgar a los culpables de los desórdenes de 1868: don Guillem y Pere Dalleres.





**“...Los cónsules... puedan arrendar dichas fincas en pública subasta, cobrar los precios o réditos resultantes de las mismas y administrar cada parroquia la parte que le corresponda para su utilidad y del valle...”**

Sesión del Consejo General para administrar las fincas Areny adjudicadas como pago del depósito de la compañía Duvivier, ASC lib. 11, fº 33r, 09/03/1874

## La sucesión de don Guillem

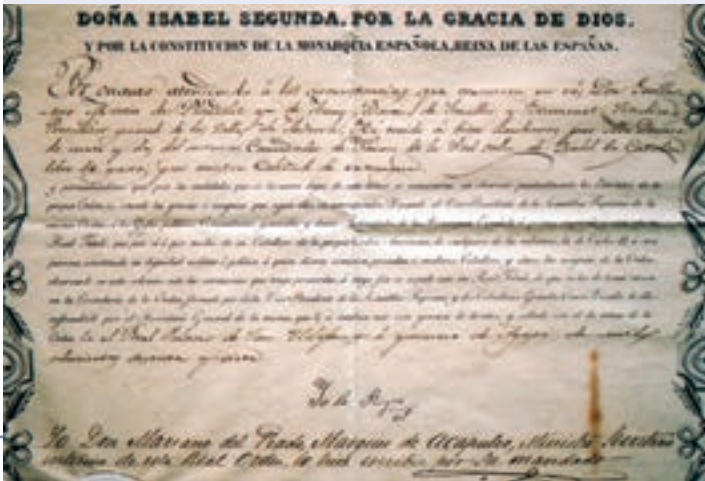


Carolina de Plandolit i Pelati (AT).

Guillem Areny-Plandolit había estado casado dos veces. Su primera mujer fue **asesinada en Barcelona** en junio de 1855 y, tres meses más tarde, se unió con su prima hermana, Carolina de Plandolit i Pelati. Al abrir su testamento estalló un conflicto entre Josep, hijo heredero del primer matrimonio, y su madrastra, Carolina. La contestación se desglosaba en diferentes apartados. Por un lado, Josep se oponía a la donación de la casa de Andorra otorgada al canónigo Peyró Caixal. Por otro lado, no reconocía el legado de los hijos del segundo matrimonio que recibían, en partes iguales, el patrimonio de la masía de Targarona, la propiedad de la Torre y diferentes bienes muebles de la casa de la Seo y, por último, consideraba que la masía y la borda de Ansalonga, recibidos por Carolina para cubrir su dote, se debían incluir en su parte de la herencia. Un primer dictamen favorable para Josep fue reconocido por Carolina y, finalmente, se decidió que esta última se quedaría las propiedades y, como contrapartida, Josep no pagaría las 30.000 libras correspondientes a la dote. Salvo la casa de Andorra, por la que se confirmó la donación, el resto de las propiedades de Andorra

se tenían que repartir entre 10 de los herederos. Esta acción testamentaria era la segunda división que afectaba al patrimonio ya que, anteriormente, como consecuencia de su papel en la crisis de 1868, don Guillem había sido juzgado por el **Tribunal de Cortes** y la hacienda

de la casa se había visto afectada por las decisiones judiciales. El 23 de febrero de 1876, don Guillem moría exiliado en Toulouse, dejaba un patrimonio maltrecho y no había conseguido la diversificación económica que tanto había buscado.







# EL CORREO ESPAÑOL

DIARIO TRADICIONALISTA

AÑO I DIRECCION DE REDACCION Calle de San Mateo, 10 MADRID	Madrid 6 de Octubre de 1888	DIRECCION DE ADMINISTRACION Calle de San Mateo, 10 MADRID	NUM. 10
---	-----------------------------	---	---------

## Asesinato en Barcelona

El 19 de junio de 1855, hacia las 8 de la tarde, el coronel Blas de Durana asesinaba a la primera mujer de Guillem de Areny-Plandolit, Dolors Parella i Fivaller. La misma se dirigía al Liceo para ver la obra *Il Trovatore* de Giuseppe Verdi, inaugurada el 20 de mayo del mismo año, cuando, a la altura de la fuente situada cerca de la

calle Santa Margarida, Durana surgió de la oscuridad y la apuñaló con dieciséis puñaladas. La víctima sucumbió al acto y el asesino se entregó a las autoridades judiciales. Ya hacía meses que el coronel Durana acosaba a la noble dama que rechazaba sus proposiciones. Don Guillem había obtenido



(AT).

María Dolores Parella i Fivaller.

nido del capitán general de Cataluña una orden de destierro de la ciudad condal que obligaba a Durana a residir en Lugo (Galicia). Considerando las amenazas de venganza expresadas por el reo, el tribunal reconoció el carácter premeditado del asesinato y Durana fue condenado a muerte. Para evitar la desgracia que representaba para un militar ser ejecutado por el **garrote vil**, se suicidó la noche antes de la ejecución. A pesar de esto, frente a la presión popular que ejercieron los que se habían desplazado para asistir al espectáculo, llevaron su cuerpo ante el verdugo y la sentencia se ejecutó sobre su cadáver.

## El Tribunal de Cortes de 1869 y las sentencias pecuniarias

En agosto de 1869, el veguer francés abrió el Tribunal que tenía que juzgar a Guillem Areny-Plandolit y a Pere Dalleres. Acusado de haber atentado contra la libertad del Consejo, don Guillem fue condenado a 6 años de destierro y a 22.000 francos de multa por un Tribunal que no fue reconocido por la Mitra. A pesar de las protestas de los implicados y los intentos del obispo de parar los procedimientos, en marzo de 1870, se subastaban los bienes embargados para cubrir la multa. Por otro lado, a partir de 1871, el Consejo General reclamó el pago de los 30.000 francos depositados por la compañía Duvivier en manos del síndico Areny-Plandolit. De nuevo, se embargaron unas propiedades de la casa para pagar la deuda. En la década de los setenta, unos nuevos especuladores tomaron el relevo de la compañía Duvivier. Carolina Plandolit intentó utilizar este momento favorable para obtener la revisión del juicio de su marido, pero los acontecimientos tomaron un carácter que sobrepasaba ampliamente este objetivo. Esta vez, el proyecto topaba con la oposición de dos copríncipes. La crispación llegó a su punto álgido durante la "revolución de 1881", cuando el consejo revolucionario, establecido con las armas, se opuso claramente a la voluntad de los dos señores y el estado francés bloqueó la frontera. Ni en este episodio, ni en la resolución del conflicto, iniciada con el tratado del puente del Escalls, tuvo la casa Areny un papel relevante.

Con la desgracia de don Guillem, la familia había perdido su protagonismo político.



ANDORRA - Cuestión progresiva y retrospectiva, "El loro", 1881 (Fondo E. Palmijavila).

**CHOCOLATE-JUNCOSA**  
 DE BARCELONA  
 Elaborado según las últimas perfecciones, según el método de Juncosa. Se le ha dado un chocolate perfecto, un chocolate sano al que AGRADABLE, EXQUISITO Y CONFORTABLE DESAYUNO.  
 EN TODAS las farmacias y en el comercio de Barcelona. - Fábrica Nacional Real Casa de S. Mateo, 10, 10 y 10.

**EMULSION de SCOTT**  
 de aceite de hígado de bacalao.  
 El más eficaz para curar la tuberculosis y todas las enfermedades de los pulmones.  
 Cada botella contiene 125 gramos.  
 Precio: 1,50 pesetas.

**PARFUMERIE-ORIZA L. LEGRAND**  
 12 OLORES  
 Parfums de Toilette  
 Agua de Colonia  
 Crema de Toilette  
 Jabón de Toilette  
 Agua de Colonia  
 Crema de Toilette  
 Jabón de Toilette

**VOOR de CAROLO de Dr. AYER**  
 Hecho en su casa en la República de Barcelona.  
 DE USO FAMILIAR  
 Para curar la tos, el resaca, la gripe, la influenza, la bronquitis, la neumonía, la pleuritis, la tuberculosis, la anemia, la debilidad, la falta de apetito, la indigestión, la constipación, la diarrea, la disentería, la hemorroides, la hemiparesis, la parálisis, la epilepsia, la histeria, la neurastenia, la neuritis, la neuralgia, la migraña, la neuralgia occipital, la neuralgia del trigémino, la neuralgia del quinto, la neuralgia del sexto, la neuralgia del séptimo, la neuralgia del octavo, la neuralgia del noveno, la neuralgia del décimo, la neuralgia del undécimo, la neuralgia del duodécimo, la neuralgia del treceavo, la neuralgia del catorceavo, la neuralgia del quinceavo, la neuralgia del dieciséisavo, la neuralgia del dieciséptimo, la neuralgia del dieciochoavo, la neuralgia del diecinueavo, la neuralgia del veinteavo, la neuralgia del veintiochoavo, la neuralgia del treintaavo, la neuralgia del treinta y unoavo, la neuralgia del treinta y dosavo, la neuralgia del treinta y tresavo, la neuralgia del treinta y cuatroavo, la neuralgia del treinta y cincoavo, la neuralgia del treinta y seisavo, la neuralgia del treinta y sieteavo, la neuralgia del treinta y ochoavo, la neuralgia del treinta y nueveavo, la neuralgia del cuarentavo, la neuralgia del cuarenta y unoavo, la neuralgia del cuarenta y dosavo, la neuralgia del cuarenta y tresavo, la neuralgia del cuarenta y cuatroavo, la neuralgia del cuarenta y cincoavo, la neuralgia del cuarenta y seisavo, la neuralgia del cuarenta y sieteavo, la neuralgia del cuarenta y ochoavo, la neuralgia del cuarenta y nueveavo, la neuralgia del cincuentaavo.



*“...Con motivo de no poder establecer dicho noble de Areny la residencia continua en los presentes Valles de Andorra, por no ser aquí donde vive la mayor parte del año...”*

ANA/ACAP, doc. 17.211, Acta de contratación del reverendo Joan Puy, 10/04/1783.



## La casa y la familia

Tiendas, almacenes y habitaciones de los pisos superiores constituían el ámbito de la familia Areny entre el siglo XVII y mediados del siglo XVIII. A pesar de ser una casa grande no se distinguía prácticamente de las otras casas fuertes de los Valles. El traslado a la Seo de Urgel marcó una ruptura en la evolución del edificio. Salvo unos momentos puntuales en los cuales el cabeza de familia se desplazaba, el edificio servía de vivienda para el administrador de las fincas y los criados. Las inversiones se limitaban al mantenimiento regular del edificio. Este cambio se percibe de forma manifiesta en los testamentos: mientras que, hasta ese momento, los herederos querían recibir sepultura en el panteón familiar de la capilla de San Guillermo en la iglesia parroquial de Ordino, posteriormente, pedían su inhumación bajo el altar de San José en la Capilla de la Piedad del claustro de la catedral de Urgel. Más adelante, cuando la familia volvió a Ordino, esta disposición fue abandonada. Dado que la casa volvió a su estatuto de residencia familiar, se iniciaron unas obras importantes destinadas a darle el carácter señorial que correspondía al linaje.

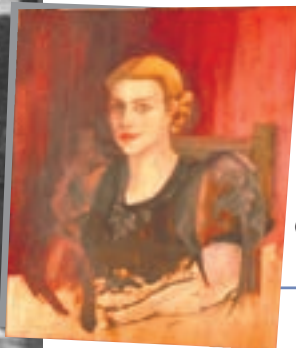
## Los jardines. Un espacio de ocio

Los jardines de la casa Areny tienen una característica única en Andorra: fueron los primeros jardines concebidos con una finalidad meramente decorativa. La transformación del espacio en la parte

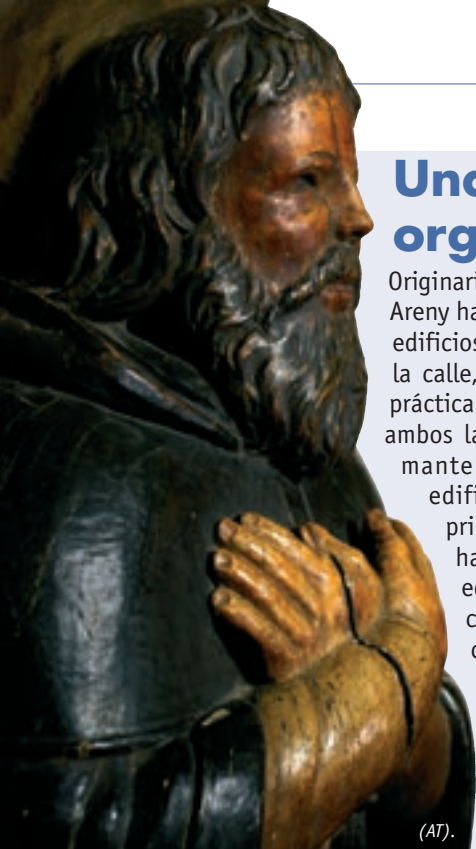
posterior de la casa se hizo aprovechando la zona de huertos del margen del camino de Segudet. El jardín se estructuró en dos sectores. Uno integraba el edificio con su entorno cercano y se accedía al mismo desde la sala de armas de la primera planta. El otro, llamado jardín de los bojés, fue concebido como una continuación del primero. A pesar de un cierto orden lineal obtenido por las plantaciones, este sector se inscribía en la estética “inglesa”. El orden irregular, la adaptación de la fisonomía del jardín en la falda de la colina y, sobre todo, la adecuación de espacios que de repente abrían la vista como si el valle fuera una prolongación natural del jardín, constituyeron las características principales. La mayor parte de las esencias vegetales eran autóctonas pero hay que destacar la plantación de plataneros que se habían importado. El jardín actual responde a una adaptación del

proyecto inicial. Entre otros añadidos, las piezas de hierro de los mazos de las ferrierías (cabezas y **bogas**) se instalaron como elementos decorativos.

(ANA/ACAP-34AP25a).



(JP).



## Una arquitectura orgánica

Originariamente, en el lugar en el que se ubica la casa Areny había dos edificios adosados y una borda. Uno de los edificios, de grandes medidas y planta rectangular, daba a la calle, mientras que el otro, más pequeño y de planta prácticamente cuadrada, se situaba en la parte posterior. A ambos lados, dos pasos perpendiculares a la calle Mayor mantenían las dos construcciones exentas de las edificaciones vecinas. La primera gran reforma, a principios del siglo XVII, consistió en ampliar la casa hacia el norte (jardín) siguiendo el eje del tejado. El edificio grande absorbió al pequeño, respetando su calidad constructiva: se conservó la planta baja, cubierta con bóveda de cañón, que corresponde a la bodega de aceite y al leñero de la casa actual. Por otro lado, en el ángulo formado por los dos, quedaba un espacio muerto, al que se accedía mediante una trapa situada en el suelo del primer piso. Este espacio cerrado, sin ventanas, generó diferentes leyendas: prisión propia de la

(AT).

casa o escondite utilizado para huir de los isabelinos, probablemente servía para conservar las mercancías más sensibles que no se tenían que dejar a la vista.

Cada fachada lateral disponía de su portalada. Una, al este, permitía acceder al espacio público de la casa, donde se ubicaban los almacenes y la tienda. La otra, frente a la puerta original de la borda, daba a la escalera y llevaba al espacio de uso privado. En el interior, una fuerte puerta de madera impedía el paso directo entre los dos ámbitos. La **nueva estructuración interior** implantada en el siglo XIX no permite apreciar la disposición del edificio antiguo en las otras plantas de la casa. Los únicos restos están en la buhardilla y corresponden a unas hornacinas que formaban un palomar interior parecido al que existe en la casa Rossell.



(AT).



(AT).

Restos del primer palomar de la casa.

"1849"

Año que consta sobre la baranda de hierro forjado de la fachada principal de la casa. Probablemente marca el final de las obras de reestructuración del siglo XIX.



(AT).

## La nueva estructuración de la casa

Entre los años 1821 y 1849, se documentan dos momentos constructivos importantes. Por un lado, delante de la borda, se levantó un edificio de tres pisos que se asentó parcialmente sobre la misma. Para unirlo al edificio histórico se construyó una galería, que acogía la capilla,

y conectaba con la biblioteca y la habitación del barón. La simetría entre los dos edificios se obtenía por la similitud de altura y de orientación de las dos cubiertas así como por el nuevo balcón de la segunda planta, que respondía al que existía en la fachada principal. En un segundo momento, en el ángulo opuesto a la fachada, el paso que separaba el edificio del inmueble vecino se cerró. En este lugar, se levantó una construcción de tres plantas que prolongaba el edificio histórico. La percepción de la casa, vista desde la calle Mayor, se había modificado totalmente. De una casa rectangular, perpendicular a la calle, se había pasado a un gran edificio en forma de T, cuya fachada principal daba al eje viario. Además, en la primera planta, se instaló un gran balcón de hierro forjado que cubría los dos tercios del frontis. La creación de esta fachada imponente cerraba el acceso a la propiedad. Así, la portalada situada bajo la capilla era el único acceso la finca y el **jardín** quedaba como un espacio cerrado. La casa solariega de los Areny se había transformado en la casa noble de los Areny-Plandolit. Sin embargo, los cambios no cesaron en el siglo XIX y el interior de la casa se acabó de perfilar a finales del primer tercio del siglo XX. En los alrededores destacan dos fases de actuaciones: la construcción del **museo de ciencias naturales** y, posteriormente, una vez adquirida la casa por el Consejo General (1972), las reformas destinadas a transformar la finca en el **Museo** que hoy en día conocemos.



(ANA/ACAP-63AP9).

(AT).



## El museo de ciencias naturales

El proyecto del museo de ciencias naturales se debe a Pau Xavier, hijo de Carolina y Guillem de Areny-Plandolit. Al principio, en el proyecto arquitectónico que se debía construir en el margen inferior del jardín de los bojés, junto al camino de Segudet, estaba previsto hacer un hotel. Los planos originales muestran un edificio más grande con unos acabados diferentes de los que finalmente construyó el arquitecto Francesc Pifarré. El proyecto del hotel se había convertido en museo. Pau Xavier era médico de formación, practicaba la ginecología y ejercía el oficio de dentista. Uno de sus pasatiempos preferidos era la taxidermia. Su colección era importante y agrupaba animales domésticos, especies europeas y numerosos especímenes exóticos. Este fondo, que contaba también con una colección de plantas y minerales, era el que se exponía a principios de los años treinta del siglo XX. Veinte años más tarde, al fallecer Pau Xavier, la familia decidió cerrar el museo y la colección se vendió al Museo de antropología de Barcelona. Posteriormente, el edificio sirvió de almacén de grano y secador de tabaco antes de transformarse en **Auditorio Nacional**.



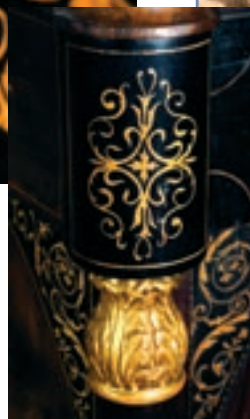
(ANA/33CR10a).

## El laboratorio y el fondo fotográfico (IE)

En la segunda planta de la casa Areny había una sala de estudio y un laboratorio fotográfico. El primer espacio se ha transformado en habitación, mientras que en el segundo todavía se puede ver el material fotográfico de la primera mitad del siglo XX. Una parte de las imágenes del fondo Areny, conservadas en el Archivo Nacional, provienen de este laboratorio. La mayor parte de las fotografías fueron tomadas por Ramon de Areny-Plandolit i Gassó y por su padre Pau Xavier. El fondo está compuesto por 4.000 negativos, de los años 1920-1945, de los cuales 2.000 son de vidrio -principalmente retratos de pasaporte- y el resto de nitrato de celulosa y diacetatos. Una de las curiosidades de los retratos es el aprovechamiento que se hacía de la placa. En cada una es normal encontrar dos personas retratadas conjuntamente y, excepcionalmente, puede haber hasta cuatro. Posteriormente se reencuadraba la cara de cada personaje. Las imágenes se hacían en la farmacia Internacional de Andorra la Vella y, a menudo, la misma fachada servía como fondo. En cuanto al resto de la colección, la familia, las costumbres de Andorra -concretamente de Ordino- los paisajes, el excursionismo, y los viajes son los temas más representados. El material utilizado era una cámara de placas 9x12 cm. y una de formato mediano. Hay que decir que la mayor parte de la producción realizada por Ramon de Areny-Plandolit i Gassó se hizo con la cámara de formato mediano.



(AT).



Interior del museo Areny  
(ANA/ACAP-36AP2).



“...se acuerda adquirir la Finca de don Guillem de Plandolit en Ordino...”

Adquisición de la casa Areny de Ordino por el Consejo General, Acuerdo del 23/05/1972.

## La restauración

La casa Areny, que permanecía inhabitada desde el año 1953, fue adquirida por el Consejo General de los Valles de Andorra el 23 de mayo de 1972. La casa, los jardines, el inmueble del

**museo de ciencias naturales**, el mobiliario, la vajilla, el archivo y las obras de arte, valorados en 13 millones de pesetas, pasaron a integrar el patrimonio nacional. La casa y su contenido servirían como base para un museo. Una primera fase de la rehabilitación del edificio se efectuó por el arquitecto andorrano Albert Pujal Trullà (1979) y, finalmente, las obras se empezaron el año 1985. El año siguiente, se inauguraba

el **Museo Casa de Areny-Plandolit**. El proyecto tenía una tendencia romántica y aspiraba a dar una lectura de la evolución del edificio. Con este propósito se adoptaron diferentes soluciones arquitectónicas. Entre otras, para restituir los dos volúmenes iniciales, la cubierta del ala principal se dividió y se rebajó en la parte del norte. De esta forma, el losado principal coincidía con el del primer edificio y la otra parte correspondía con

la ampliación del siglo XVII. Por otro lado, con la misma lógica se abrió un pasadizo exterior a lo largo de la fachada lateral que recordaba el antiguo acceso que comunicaba directamente con la calle. En



Casa Areny (AT).

esta operación, se recuperó la segunda puerta de entrada de la casa que se había amortizado en el siglo XIX. Además de otras intervenciones realizadas sobre la casa y los diferentes elementos arquitectónicos, en la última planta, los tabiques que dividían la buhardilla se eliminaron para crear un espacio unitario, que se aprovechó para implantar unos dioramas que muestran diferentes paisajes del valle de Andorra.



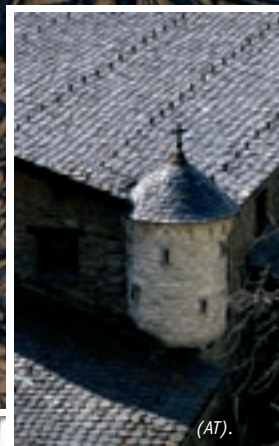


(JC).

## El Auditorio Nacional

El año 1983 el Común de Ordino organizaba en la iglesia parroquial un festival de música clásica. En pocos años el festival se consolidó y la iglesia resultó insuficiente para dar cabida al público. Entonces se planteó la posibilidad de reconvertir el antiguo museo de ciencias en una sala de conciertos. Las obras se encargaron al arquitecto José

García de Paredes, que había llevado proyectos parecidos en Madrid, Valencia, Zaragoza y Granada. Para integrar el edificio dentro del conjunto arquitectónico histórico se decidió conservar las paredes exteriores del antiguo edificio. En el exterior, se añadió un balcón corrido en todo el perímetro del inmueble. El espíritu de los festivales de Ordino es lo que ha dictado la adecuación interior, es decir, que se ha previsto un espacio destinado para formaciones orquestales de tipo pequeño y mediano, además de solistas. El resultado es una sala de conciertos con una acústica excepcional y una estética minimalista pero, al mismo tiempo, íntima y acogedora. Inaugurado el año 1991, el Auditorio es la sede de la Orquesta Nacional de Cámara de Andorra. La programación semestral admite prácticamente todo tipo de música y cuenta con el Festival internacional Narciso Yepes. Además de estos actos internacionales, el Auditorio acoge a los artistas del Principado y constituye un escenario privilegiado para los músicos y cantantes de los valles.



(AT).



(ANA/ACAP-70AP4).



©La Poste / conception E. Cardús.

## El Museo Postal (MPM)

Como consecuencia del éxito obtenido por la exposición sobre la historia del correo del país, organizada por el Gobierno de Andorra (1982), se planteó la posibilidad de realizar una exposición permanente. Cinco años más tarde, en la Casa de la Vall, veía la luz el Museo Postal imaginado por un equipo del *Musée de la Poste* de París. Esta instalación funcionó hasta el momento en que el espacio en el que se ubicaba se transformó en una sala de reuniones para la elaboración de la Constitución andorrana (1991-1993). El Museo se trasladó a la Borda del Raser de Ordino. El edificio, limítrofe con la finca Areny, no formaba parte del conjunto histórico, pero su Museo, inaugurado el año

1998, funciona conjuntamente con el Museo Casa de Areny-Plandolit. Pensada como un museo de territorio, esta infraestructura explica las singularidades del correo en Andorra dentro del contexto general de la evolución de las comunicaciones. En el ámbito andorrano, el discurso trata desde la distribución de los mensajes a pie o a caballo hasta la prefilatelia, e incluye temáticas cercanas como son la construcción de las carreteras (1916) o la emisión de los primeros sellos (1928-1930). Un audiovisual refleja la historia postal y plantea el futuro como un canal más de transmisión de mensajes junto a los nuevos medios que reducen las distancias (teléfono, fax, correo electrónico). También se expone toda la colección filatélica que recoge los sellos desde el año 1928 hasta la actualidad.

(AT).



*“Son museos las instituciones culturales permanentes sin finalidad de lucro, al servicio de la sociedad y de su desarrollo, que reúnen, adquieren, conservan, investigan, documentan, exhiben y difunden datos materiales del ser humano y de su entorno, y conjuntos de bienes culturales y naturales para finalidades de estudio, educación y ocio”*

Ley 9/2003, del 12 de junio de 2003, del patrimonio cultural de Andorra (art. 33, punto 1).

## El Museo Casa de Areny-Plandolit (MP)

Después de la restauración arquitectónica y hasta su apertura al público, el 31 de marzo de 1986, se llevó a cabo el proyecto de restauración de las salas y habitaciones del Museo. El proyecto museológico se concretó en un intento de dar a conocer la casa de la familia Areny-Plandolit tal y como la recordaban los herederos que vivieron en ella y como la habían visto sus vecinos, centrado en el marco cronológico de mediados del siglo XIX, hacia 1866, año en que el barón don Guillem accede a la Sindicatura de los valles de Andorra. El resultado es un espacio que crea una atmósfera bastante real, donde se entrevé el pasado noble de la familia, de potente economía y patrimonio, y la forma burguesa de vivir, bastante diferente de lo que era normal en Andorra, y sólo comparable con la vecina familia Riba de Casa Rossell de Ordino. Es muestra de ello la cantidad de espacios habitables poco necesarios en una sociedad rural, algunos de ellos fruto de las aficiones o profesiones de algunos miembros de la familia y otros que evocan la intensa vida social burguesa que la familia mantenía en Barcelona (sala de música, sala noble o sala de baile, biblioteca, capilla, sala de fotografía, sala de medicina, sala de armas, sala de juegos y habitaciones).

Sorprende la gran cantidad de objetos y de mobiliario acumulados por parte de los diferentes miembros de la familia a lo largo de los siglos, de épocas y de estilos muy diversos y que conviven y dan muestra de su estatus social y de la afición al coleccionismo y a los deportes nobles (caza, esgrima, boxeo). La casa forma parte de los itinerarios culturales de la **Ruta del Hierro y de Hábitat Rural**, junto con la Casa Rull de Sispony, la casa Cristo de Encamp y la ferrería Rossell.





## El itinerario del Hábitat Rural y La Ruta del Hierro (CY)

La Andorra que hoy en día conocemos ha quedado desvirtuada a causa de la modernidad, la industrialización, las comunicaciones y el progreso en general. Estas acciones han comportado una modificación del paisaje hasta el punto de perder la relación entre los bienes culturales y su entorno más inmediato, modificando ostensiblemente la comprensión del patrimonio. Si a la tarea de preservar el patrimonio le añadimos su gestión turística, nos encontramos ante un ejercicio complicado de equilibrio precario. Es por este motivo que para preservar y recuperar el patrimonio asociado al mundo rural y a la siderurgia y, con el objetivo de darlo a conocer, han nacido en los últimos años dos iniciativas: la creación

del Itinerario del Hábitat Rural y La Ruta del Hierro. Por un lado, el Itinerario del Hábitat Rural desea mostrar a través de tres casas de Andorra -pequeño payés, casa de payeses acomodados y una casa noble- su estilo de vida, siempre adaptado a las necesidades económicas y a las condiciones del medio. Por otro lado, La Ruta del Hierro invita al visitante a descubrir los recursos vinculados a la obtención de la materia prima, su transformación en metal y su comercialización. En la casa Areny convergen ambos itinerarios, ya que se trata de una casa de terratenientes, propietarios de una de las ferrerías más importantes del país: la ferrería Areny. Ambos itinerarios forman parte de dos itinerarios transfronterizos de los Pirineos.



Jordi Casamajó,  
Gran carro de hierro con pico (2005) (AT).

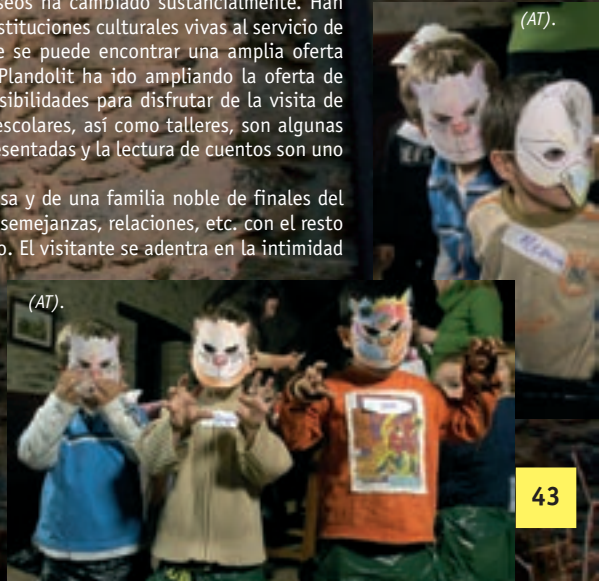


(AT).

## La acción cultural (MPM)

Es indiscutible que, actualmente, la función de los museos ha cambiado sustancialmente. Han pasado de ser espacios reservados a los eruditos, a ser instituciones culturales vivas al servicio de la sociedad. Hoy en día, son espacios dinámicos donde se puede encontrar una amplia oferta cultural para niños y adultos. El Museo Casa de Areny-Plandolit ha ido ampliando la oferta de actividades para sus visitantes ofreciendo diferentes posibilidades para disfrutar de la visita de una manera diferente. Visitas guiadas, nocturnas, para escolares, así como talleres, son algunas de las posibilidades que ofrece el Museo. Las visitas representadas y la lectura de cuentos son uno de los productos más innovadores y con más éxito.

La visita permite descubrir las peculiaridades de una casa y de una familia noble de finales del siglo XIX y principios del XX y establecer las diferencias, semejanzas, relaciones, etc. con el resto de la sociedad andorrana del mismo contexto cronológico. El visitante se adentra en la intimidad de un mundo familiar ajeno y pasado, entrando en contacto con la vida de los Areny-Plandolit. Los escolares siguen siendo uno de los públicos más fieles. Los talleres didácticos son una herramienta de descubrimiento y aprendizaje del patrimonio. Por otro lado, permiten trabajar la aproximación sensorial, el placer estético, afectivo e intelectual, así como sensibilizar sobre la necesidad de conservar el patrimonio.



(AT).

(AT).





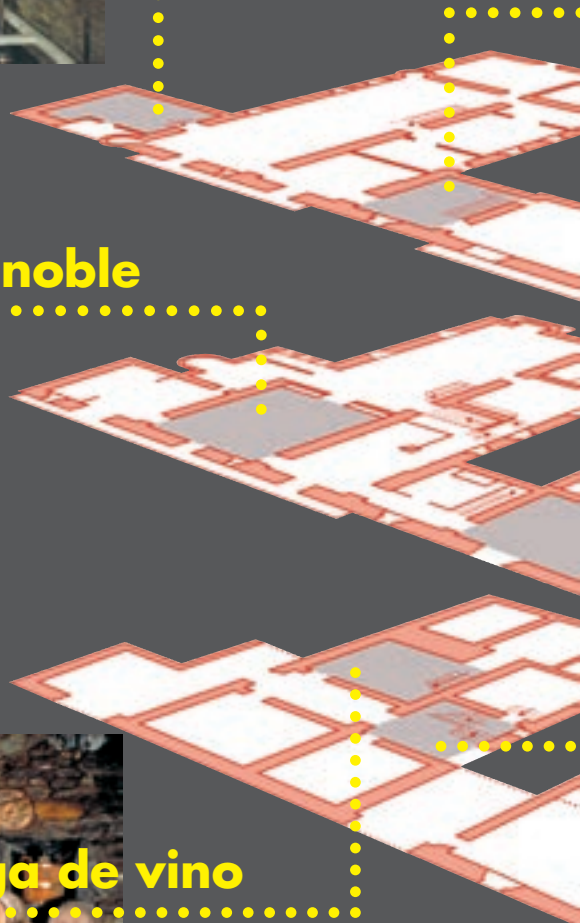
**Hospital**



**Sala noble**



**Bodega de vino**



## Sala de los juguetes



## Biblioteca



## Entrada de la casa



## GLOSARIO

**Aparcería** (ang. Share Cropping, cat. Masoveria, fr. Métayage) Contrato de aparcería por el que una persona se obliga a cultivar la finca de otra, vivir en la propiedad, entregarle la parte pactada de los frutos y actuar como administradora o apoderada del propietario.

**Boga** (ang. Pivot ring, cat. Boga, fr. Hurasse) Anilla grande de hierro que se ajusta a dos tercios del mango del mazo y gracias a dos pasadores laterales sirve de eje de basculación.

**Borda** (ang. Bank barn, cat. Borda, fr. Borde) Cabaña para guardar paja, estiércol, herramientas de cultivo, etc. También designa una casa rústica aislada que depende de una masía.

**Borrego** (ang. Teg, cat. Borrec) Cordero joven de menos de un año que tiene todos los dientes de leche.

**Burel** (ang. Burel, cat. Burell, fr. Bure) Trapo de lana basta.

**Cabaler** (ang. Younger, fr. Puinè) Hijo no instituido heredero, normalmente nacido el segundo, que recibe su derecho hereditario en una cantidad de dinero o caudal al contraer matrimonio o al morir sus padres.

**Cabeza de ganado** (ang. Head shepherd, cat. Cap de ramada, fr. Gardien de troupeau) Mayoral, pastor principal encargado de conducir un ganado en representación del propietario.

**Caja de aire** (ang. Wind box, cat. Caixa de vent, fr. Caisse à vent) Depósito de madera circular o trapezoidal donde se produce la separación de la mezcla de agua y de aire procedente de las trompas antes de su insuflación en el horno bajo.

**Cañada** (ang. Driveway, cat. Carrerada, fr. Draille) Camino ganadero, vía por donde tiene lugar la trashumancia.

**Carnero (castrado)** (ang. Wether, cat. Moltó, fr. Mouton) Carnero castrado para engordarlo y vender su carne.

**Carta de gracia** (ang. Sale with option of repurchase, cat. Carta de gràcia, fr. Vente à réméré) Contrato de compraventa por el cual el vendedor se reserva el derecho a recuperar la cosa vendida con la obligación de reembolsar el precio fijado, los gastos del contrato y las mejoras hechas en la cosa vendida.

**Castellanía** (ang. Castellany, cat. Castlania, fr. Châtellenie) Cargo de *castlà*, gobierno y jurisdicción de un castillo; porción de bienes anexos en la que se ejerce la jurisdicción del *castlà*.

**Censo muerto** (cat. Censal mort, fr. Cens mort) Derecho de crédito a percibir y obligación consiguiente de pagar indefinidamente una pensión periódica a una

persona y a sus sucesores como contrapartida de un capital recibido.

**Ciudadano honrado** (ang. Honourable citizen, cat. Ciudada honrat, fr. Bourgeois honoré) Privilegio otorgado por algunas ciudades catalanas (Barcelona, Perpiñán, Vic, etc.) por el cual el beneficiario obtenía un estatuto cercano al de la nobleza.

**Comunal** (ang. Commons, cat. Comunal, fr. Communaux) Tierras cuya producción y provecho corresponde a la comunidad de vecinos del municipio al que pertenecen.

**Contador** (ang. Counter, cat. Comptador, fr. Comptoir) Tabla que tenían los cambiadores y los mercaderes que servía para contar dinero.

**Cristinos** Partidarios de María Cristina de Borbón-Dos Sicilias, viuda del rey de España Fernando VII, que se oponían a los carlistas en la disputa por la sucesión que oponía la regenta, en nombre de su hija, futura Isabel II, y el hermano del rey, Carlos María Isidro de Borbón.

**Depuración** (ang. Purifying, cat. Depuració, fr. épuration) Acción de trabajar el *masser* (masa esponjosa de hierro) con el mazo para separar la escoria del hierro.

**Destajo** (ang. Piecework, cat. Preufet, fr. Tâche-à la) Contrato de trabajo que se remunera o se cobra según el trabajo realizado y por un precio o cantidad fijado por anticipado.

**Era** (ang. Tithe district, cat. Erada) En las cuentas del diezmo, sector que correspondía a la colecta de un diezmador.

**Ferrería** (ang. Forge, cat. Farga, fr. Forge) Taller en el que se realiza la reducción, la depuración y la forma de los lingotes de hierro.

**Ferrería a la catalana** (ang. Catalan forge, cat. Farga a la catalana, fr. Forge à la catalane) Expresión que designa, al mismo tiempo, un tipo de ferrería y un procedimiento técnico particular que se implantó en los Pirineos orientales en la segunda mitad del siglo XVII. Básicamente se caracterizaba por el uso de las trompas para insuflar aire, de un hogar bajo parcialmente construido con planchas de hierro, de un martillo hidráulico para la depuración y de un sistema de trabajo basado en 6 operarios que producían 4 *massers* (masa esponjosa de hierro) al día.

**Garrote** (ang. Garrotte, cat. Garrot vil, fr. Garrot vil) Collar de hierro que, a través de un tornillo se puede ajustar. Servía para ejecutar a los condenados a la pena capital.

**Gorà** (ang. Jack, fr. Baudet) Burro destinado a cubrir las yeguas.

**Horno bajo** (ang. Shaft furnace, cat. Baix forn, fr. Bas foyer) Estructura de tierra cubierta de arcilla, a veces parcialmente construida con planchas de hierro, utilizada para la reducción del mineral de hierro por el procedimiento directo.

**Invernil** (cat. Conloch) Contrato entre un ganadero y un propietario (o arrendatario) de pastos, por el que éste recibe el ganado del ganadero como contrapartida de un pago por cabeza.

**Laudemio** (cat. Lluïsmè) Derecho que se paga al señor del dominio directo cuando se enajena las tierras y las posesiones entregadas en enfiteusis.

**Martinete** (ang. Sledgehammer, cat. Martinet, fr. Martinet) Martillo hidráulico de medidas pequeñas utilizados por los herreros para dar la forma definitiva a las herramientas que producían a partir del hierro comprado en la ferrería. En la ferrería, martillo hidráulico de medida más reducida que el mazo utilizado para formar los lingotes a partir del hierro bruto obtenido por la depuración del *masser*.

**Masa de hierro** (ang. Bloom, cat. Masser, fr. Loupe) Masa esponjosa de hierro y escorias obtenida en el hogar bajo que se tenía que depurar con el mazo.

**Mazo** (ang. Power hammer, cat. Mall, fr. Mail) Martillo hidráulico de grandes medidas utilizado para depurar el *masser*.

**Mig guany** (fr. Demi-lucre) Contrato agrario o ganadero según el cual una persona se encarga de cuidar un terreno a cambio de la mitad del fruto.

**Molina** (cat. Molina, fr. Mouline) Tipo de ferrería particular que funcionó en los Pirineos orientales hasta principios del siglo XVII. En Andorra, se caracterizaba por el uso de unos fuelles para insuflar el aire, de un hogar bajo integralmente construido con tierra y arcilla y un sistema de trabajo basado en 5 operarios que producían 6 *massers* al día. Esta terminología también se utilizaba para designar una serradora hidráulica.

**Mulo** (ang. Mule, cat. Matxo, fr. Bardot) Híbrido de caballo y de burra.

**Primal** (ang. yearling, cat. Primal) Oveja o cabra joven de uno o dos años, que ya ha hecho su primer cambio de dentadura.

**Quèstia** Impuesto señorial. En Andorra se implantó con el primer *pareatge* (1278).

**Rabadán** (ang. Shepherd boy, Cat. Rabadà) Pastor que conduce uno o más hatos de ganado a las órdenes del mayoral.

**Reducción** (ang. Reduction, cat. Reducció, fr. Réduction) Operación química que consiste en eliminar el oxígeno de los óxidos metálicos para obtener el metal puro.

**Trashumancia** (ang. Transhumance, cat. Transhumància, fr. Transhumance) En los Pirineos, desplazamiento estacional pendular que llevaba el ganado desde las hierbas de verano a los pastos de invierno volviéndolos a llevar hacia las estibas al acabar la primavera (en sentido inverso para los habitantes de la llanura). Se diferencian dos tipos de trashumancias la vertical y la horizontal.

**Trashumancia horizontal** (ang. Horizontal transhumance, cat. Transhumància horitzontal, fr. Transhumance horizontale) Trashumancia corta que une los fondos del valle (Prepirineos y Pirineos) con los prados de alta montaña.

**Trashumancia vertical** (ang. Vertical transhumance, cat. Transhumància vertical, fr. Transhumance verticale) Trashumancia larga que une los prados de alta montaña con las tierras de hibernación de la llanura.

**Tribunal de Cortes** (cat. Tribunal de Corts) Órgano supremo de la justicia en Andorra.

**Trompa** (ang. Air-water-jet pump, cat. Trompes, fr. Trompe) Herramienta hidráulica, y elemento constitutivo de esta, utilizada en las ferrerías catalanas o en algunas herrerías para producir el viento que se insuflaba en el hogar bajo.

**Ventas perpetuas** (ang. Unredeemable sale, cat. Vendes perpètuës, fr. Vente perpétuelle) Contrato de compraventa por el que el vendedor no se reserva el derecho de recuperar la cosa vendida.

## CRONOLOGÍA

**1599** Primera fecha inscrita en los libros de cuentas de la casa Areny de Ordino que se conservan en el Archivo Nacional de Andorra.

**1609** Apertura de la ferrería del Serrat 1 (Ordino).

**1619** Construcción de la ferrería del Puntal (Ordino).

**1640-1652** Guerra de los Segadores.

**1669** Guillem Areny Torres compra el martinete de Ordino.

**1686** Apertura de la tienda de textiles de Tàrega.

**1687** Construcción de la ferrería del Serrat 2.

**1702-1714** Guerra de Sucesión.

**1719** Las tropas francesas toman la ciudadela de Castellciutat.

**1720** Guillem Areny Torres obtiene el título de caballero del Rey de España.

**1742** Construcción de la ferrería Picart (Encamp).





**1750 aprox.** La familia Areny se instala en la Seo de Urgel.

**1753** Construcción de la ferrería Areny (Ordino).

**1768** El síndico Guillem Areny Gallart negocia el mantenimiento de los privilegios.

**1788** Carlos IV de España accede al poder.

**1789** Abolición de los diezmos en Francia.

**1793-1795** La Guerra Grande.

**1806** Decreto de Napoleón I que restablece el estatuto de cosoberanía.

**1808** Abdicación de Fernando VII y Carlos IV, Napoleón nombra a su

hermano, José, Rey de España.

**1808-1814** Guerra del Francés.

**1812** Cataluña se anexiona a Francia.

**1814** Luis XVIII de Francia accede al poder, inicia la primera restauración francesa.

**1815** Guerra de los "cien días"; regreso de Fernando VII, instauración del absolutismo en España.

**1816** Inicio de la segunda restauración francesa.

**1817** Fernando VII confirma los privilegios de franquicia aduanera.

**1820-1823** Trienio constitucional.

**1822** Expedición de los 100.000 hijos de San Luis; insurrección realista: ocupación de la Seo de Urgel y constitución de la Regencia de Urgel.

**1823** Inicio de la década Ominosa.

**1827** Revuelta de los malcontentos.

**1830** Fernando VII de España promulga la pragmática sanción; revuelta de las "tres gloriosas" y proclamación de la monarquía de Julio en Francia (Luis Felipe).

**1833** Debuta el reino de Isabel II en España (Regencia de María Cristina).

**1837** Abolición de los diezmos en España.

**1833-1840** Primera guerra carlista.

**1842** Reforma de los diezmos en Andorra.



(AT).



(AT).

**1845** Cierre definitivo de la ferrería del Serrat y apertura de la ferrería Rossell.

**1847** Guerra de los *matiners* (madrugadores).

**1848** Formación del gobierno de la Segunda República en Francia.

**1849** Primer proyecto de edificación de un casino en Andorra (Solana del Pas).

**1852** Inicio del segundo imperio en Francia (Napoleón III).

**1853** Isabel II de España confirma los privilegios andorranos.

**1866** Adopción de la nueva Reforma. Guillem María Areny-Plandolit es nombrado síndico. Aprobación del proyecto Duvivier para implantar un casino en las Escaldes.

**1867** Real orden de Madrid para parar las franquicias aduaneras andorranas.

**1868** Revolución de "la gloriosa" e inicio del Sexenio Democrático en España. Crisis institucional en Andorra. Napoleón III ratifica la Nueva Reforma.

**1869** Levantamiento carlista en la Seo de Urgel.

**1872-1876** Tercera guerra carlista.

**1871** Comuna de París.

**1870-1875** Se inicia la restauración en España y se inaugura la Tercera República en Francia.

**1871-1873** Reinado de Amadeo I de Saboya en España.

**1873** El Consejo General declara a la virgen de Meritxell patrona de Andorra.

**1873-1874** Primera República en España.

**1875** Inicio del reinado de Alfonso XII en España

**1876** Cierre de las ferrerías Areny (Ordino) y Rossell (la Massana).

**1881** Jornadas revolucionadas en Andorra, se acuerda la concesión del casino a los Sres. Guibert y Roger.

**1903** Sustitución de los diezmos por el tributo eclesiástico en Andorra.



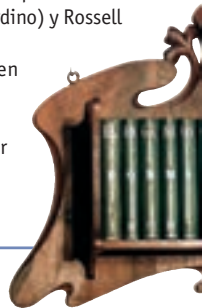
(AT).



(AT).



(AT).



**1972** El Consejo General adquiere la casa de Areny-Plandolit.

**1986** Inauguración del Museo Casa de Areny-Plandolit.

**1991** Inauguración del Auditorio Nacional.

**1998** Inauguración del Museo Postal.

## BIBLIOGRAFÍA HISTÓRICA

**BRUTAIS J. A. (1904 i 1965)** *La coutume d'Andorre*, ed. E. Leroux, reed. Casal i Vall, reed. Casal i Vall, París i Andorra.

**BAUDON DE MONY C. (1885)** "Origines historiques de la question d'Andorre", Bibliothèque de l'École de Chartes, t. 46, ed. imp. Daupeley-Gouverneur, Nogent-le-Retrou, sep., 13.

**BAUDON DE MONY C. (1892)** "Les vallées d'Andorre et les évêques d'Urgell au Moyen Age. Réponse à J. A. Brutails", *Revue des Pyrénées et de la France Méridionale*, ed. Douladoure-Privat, Tolosa, p. 551-571.

**BRUTAIS J. A. (1891)** "Etude critique sur les origines de la question d'Andorre. Réponse à J. M. Baudon de Mony", *Revue des Pyrénées et de la France Méridionale*, Tolosa, ed. Douladoure-Privat, p. 960-994.

**BRUTAIS J. A. (1898)** "À propos de la question d'Andorre", *Revue des universités du Midi*, vol. 4, Bordeaux, p. 343-344.

**BLADÉ J. F. (1875)** *Etude géographiques sur la Vallée d'Andorre*, ed. J. Baer, París.

**BLADÉ J. F. (1879)** *Révolutions andorranes, histoire d'une maison de jeu*, ed. imp. F. Lamy, Agen.

**CARVAJAL de HUE J. (1895)** *Las cortes españolas de 1895 y las franquicias de Andorra*, ed. Hijos de M. G. Hernández, Madrid.

**CASTILLON d'ASPET H. (1851)** *Histoire de la vallée et république d'Andorre*, ed. Auzas, imp. Pomiès Frères, Tolosa.

**CHEVALIER M. (1837)** "La vallée de l'Ariège et la république d'Andorre", *Revue des deux mondes*, 4e série, t. 12, ed. imp. Fournier, sep., 27.

**DALMAU DE BAQUER LL. (1849)** *Historia de la república de Andorra*, ed. imp. P. Riera, Barcelona.

**ERSKINE MURRAY J.** *Un été dans les Pyrénées*, ed. Loubatières, Tolosa, 1998.

**FITER L. (1874)** *Nostra senyora de Meritxell*, ed. Atenes, Barcelona.

**JUNOY T. (1838)** *Relació sobre la vall d'Andorra*, reed. Promoció Literària i reed. Ministeri d'Afers Socials i Cultural-Arxiu Històric Nacional d'Andorra, 1987 i 1995.

**ROUSSILLOU PIERRE-ROCH (1823)** *De l'Andorre*, ed. F. Vieusseux, reed. Ministeri d'Afers Exteriors (2005), Tolosa i Andorra.

**SÁNCHEZ DE LA CAMPA J. (1851)** *El valle de Andorra. Origen de los privilegios y derechos de que disfrutaban los andorranos y males que ocasionan a la hacienda pública*, ed. imp. J. Sol, Lleida.

**SIX J. (1899)** "Le service postal dans les Vallées d'Andorre", *Le Collectionneur de timbres-poste*, núm. 19.

**THOS i CODINA S. (1885)** *Reconocimiento físico, geológico y minero de los valles de Andorra*, ed. imp. de Mariol i López, Barcelona.

**ULRICH B. (1848)** *Apuntes sobre los valles neutrales de Andorra* (còpia del 1852), dins J. M. VIDAL i GUITART, *Instituciones políticas y sociales de Andorra*, ed. Consejo superior de investigaciones científicas, Instituto Francisco de Vitoria, Madrid.

## BIBLIOGRAFÍA GENERAL

**ALBERT CORP E. (1987)** *Don Guillem d'Areny i de Plandolit, Baró de Senaller i de Gramenet*, 2 vol., ed. Editorial Andorra, Andorra.

**ARENY M. (1974)** "Estudi de la família Areny Plandolit d'Ordino", *Quatre anys de jocs florals*, ed. Consell General de les Valls d'Andorra, p. 126-129.

**ARMENGOL L. (1979)** "La reforma de l'any 1866", *Quaderns d'Estudis Andorrans*, Centre de Perpinyà, Perpinyà, p. 71-91.

**BALLENT A. (2003)** *La Cerdagne du XVIIe au XIXe siècle. La famille Vigo, Casa. Frontière. Pouvoir*, ed. Trabucaire, Canet.

**BOURRET C. (1995)** *Les Pyrénées Centrales du IX<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle. La formation progressive d'une frontière*, ed. Pyrègraph, Aspet.

**CANTELAUBE J. (2005)** *La forge à la catalane dans les Pyrénées ariégeoises. Une industrie à la montagne (XVIIe-XIXe siècles)*, col. *Histoire et techniques*, ed. CNRS, Université du Mirail, Tolosa.

**CAVERO P. (1991)** "Missió del Tinent Coronel Charles Jung. 18 d'abril-9 de novembre 1882", *Butlletí del Comitè Andorrà de Ciències Històriques, 1989-1990*, ed. CACH, Andorra, p. 237-250.

**CODINA O. (2005)** "Marchés sidérurgiques et forges. Les espaces du fer andorran (1600-1876)", *Dynamiques marchandes: acteurs, réseaux, produits (XIIIe-XIXe siècle)*, Annales du Midi t. 117 núm. 251, ed. Privat, Tolosa, p. 383-405.

**CODINA O. (2005)** *De fer et de laine. Les vallées andorranes du XVIe au XIXe siècle*, ed. Presses Universitaires de Perpignan, Perpinyà.



**CODINA O. (2005)** "Douanes, franchises et libertés: quel avenir pour la république d'Andorre à la fin du XIXème siècle", *Douanes et frontières dans l'est des Pyrénées de l'antiquité à nos jours*, ed. Universitat de Perpinyà, Perpinyà.

**CODINA O. (2006)** "Del dret d'orri al cortó. Evolució de la ramaderia ovina a Andorra (segles XV-XIX)", *Estudis d'història agrària*, núm. 18, Barcelona.

**CODINA O., BOSCH J. M., VILA A (2001)** *La farga Rossell. El zenit de l'obtenció del ferro pel sistema directe (1842-1876)*, col·lecció *Monografies del Patrimoni*, núm. 5, ed. Govern d'Andorra.

**COMAS D., PUJADES J. (1997)** *Andorra, un país de frontera*, ed. Govern d'Andorra i Alta Fulla.

**D. A. (2004)** *Du Carlit au Crabère. Terres et hommes de frontière*, ed. Conseil Général de l'Ariège et Archives départementales, St Giron.

**D. A. (2005)** *Història d'Andorra*, ed. 62, 2005.

**LLUELLES M. J. (1987)** "Acords comercials hispano-andorrans en la segona meitat del segle XIX", *Butlletí del Comitè Andorrà de Ciències Històriques*, 1987, ed. CACH, p. 163-180.

**LLUELLES M. J. (1986)** "Dues idees annexionistes: J. de la Campa i J. Carvajal", *Butlletí del Comitè Andorrà de Ciències Històriques*, 1986, ed. CACH, p.109-117.

**LÓPEZ E., PERUGA J. (1991)** "Andorra i la Primera Guerra Carlina", *L'Avenç*, núm. 191, Barcelona.

**LÓPEZ E., PERUGA J. (1994)** *Diplomatari de la vall d'Andorra. Segle XIX*, ed. Ministeri d'Afers Socials i Cultura, Andorra.

**LÓPEZ E., PERUGA J., TUDEL C. (1988)** "La problemàtica dels delmes a la segona meitat del segle XIX", *Butlletí del Comitè Andorrà de Ciències Històriques*, ed. CACH, Andorra, p. 121-140.

**LÓPEZ E., PERUGA J., TUDEL C. (1988)** *L'Andorra del segle XIX (de la Nova a la Revolució del 1881)*, ed. Conselleria d'Educació i Cultura, Andorra.

**PERUGA J., ESTEVE A. (1991)** "Carlins i liberals. Els inicis de la qüestió d'Andorra", *Annals 1991*, ed. IEA, Centre de Barcelona, Barcelona.

**SOULET J. F. (1974)** *La vie quotidienne dans les Pyrénées sous l'Ancien Régime du XVI<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle*, ed. Hachette, París.

**SOULET J.F. (2005)** *Les Pyrénées au XIXe siècle. L'éveil d'une société civile*, ed. Sud-Ouest, Luçon.





## Museo Casa de Areny-Plandolit y Museo Postal

### Dirección:

Museu Casa de Areny-Plandolit: Calle Mayor. Casa de Areny-Plandolit. AD300 Ordino, tel. +(376) 836 908, fax +(376) 839 660, [casa.areny-plandolit@andorra.ad](mailto:casa.areny-plandolit@andorra.ad)  
Museo Postal: Calle Mayor. Borda del Raser. AD300 Ordino, tel. +(376) 836 908, +(376) 839 660, [museupostal@andorra.ad](mailto:museupostal@andorra.ad)

### Central de reservas:

Tel. +(376) 839 760, [reserves.museus@andorra.ad](mailto:reserves.museus@andorra.ad)

### Horario:

De martes a sábado de 9:30 a 13:30 y de 15:00 a 18:30.  
Domingos y festivos de 10:00 a 14:00. Lunes cerrado.

### Días festivos:

29 de Junio / Fiesta del Roser de Ordino (Julio) / Fiesta Mayor de Ordino (Septiembre) / 1 y 6 de Enero / 14 de Marzo (Día de la Constitución) / 1 de Mayo (Día del Trabajo) / 8 de Septiembre (Día de Meritxell) / 25 y 26 de Diciembre (Navidad y San Esteban).

### Servicios y actividades:

Museo Casa de Areny-Plandolit: Visita guiada obligatoria (se recomienda reserva previa). Talleres escolares, tienda.

Museo Postal: Visita libre / Visita guiada con reserva previa / Talleres escolares / Acceso adaptado / Tienda.

**Autores:** Textos, (OC) Olivier Codina; excepto (IE) Isidre Escorihuela, p. 35; (MP) Marta Planas, p. 5, 37-39; (IS) Inés Sánchez, p. 4; (CY) Cristina Yáñez, p. 38.

**Traducción:** Babel traductors.

**Crédito figuras:** ACAP: Fons Areny Plandolit, ACParis: Arxiu Cartoteca de París, ANA: Arxiu Nacional d'Andorra, ARH: Àrea de Recerca Històrica, AT: MIRA audiovisual - Àlex Tena, AXAP: Fons Xavier Areny Plandolit, CG: Carles Gascó, JC: Joan Capabadal, CR: Fons Casa Rossell, FBN: Fons Biblioteca Nacional, FC: Fons Cartoteca, Fons E. Palmitjavila, JP: Jordi Pantebre, VE: Fons Vehils, XET: Xavier Escribà Trota / **Dibujos:** SS: Sergi Segura.

**Agradecimientos:** Ruth Casabella, Miracle Carballo, Virgínia Castillo, Climent Miró, Enric Palmitjavila, Albert Pujal, Montserrat Strés.

**Diseño gráfico:** T&Q

**Impresión:** Impremta Envalira

Bajo las sanciones establecidas por las leyes, quedan rigurosamente prohibidas, sin autorización escrita de los titulares del copyright, la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento -incluidos la reprografía y el tratamiento informático- y la distribución de esta edición mediante alquiler o préstamo público.

Guía editada con el patrocinio de:  **Crèdit Andorrà**

© Govern d'Andorra  
Ministeri d'Afers Exteriors, Cultura i Cooperació  
**Àrea de Recerca Històrica**

ISBN: 99920-0-431-2

Depósito legal: AND.411-2006

Primera edición: Octubre de 2006

